

33

ARALIK - OCAK - ŞUBAT
DECEMBER - JANUARY - FEBRUARY
2012 - 2013

swissper



swissôtel THE BOSPHORUS
ISTANBUL



Van Cleef & Arpels

Haute Joaillerie, place Vendôme depuis 1906



Porte-bonheur Charms Mini
Montre, or rose et diamants,
cadran guilloché.

Kiş aylarının kendine özgü tadını sergilediği bugünlerde, yeni bir yıla girmenin heyecanı caddeleri mutlu yüzlerle dolduruyor. Büyük çoğunluk sevdiklerine yeni yıl hediyesi almanın, güzel bir yılbaşı buluşmasının hayaliyle gülümserken bir o kadar kişi de yeni bir başlangıç fırsatı sunan yeni yıla başka bir coğrafyada girmeyi planlamanın coşkusunu yaşıyor. Her yıl olduğu gibi, Swissôtel The Bosphorus, İstanbul'da yeni yıla girmeyi planlayanları birbirinden eğlenceli sürprizler bekliyor. Café Swiss'te yapacağınız Noel brunch'ının ardından Lobby Lounge'da yılbaşı ruhunu yakalayabilirsiniz. Akşamın ilerleyen vakitlerinde, şehrin ortasında 100 yıllık bir dağ kulübesi havasındaki Chalet, Alpler'den gelen eşsiz lezzetleri tadabileceğiniz alakart menüsüyle sizleri ağırlıyor olacak. Uzak Doğu mutfağını sevenler, Miyako'da unutulmaz bir yılbaşı gecesi geçirebilir. Gaja Restaurant'da ise ünlü şef William Mahi'nin yılbaşına özel olarak hazırladığı Gaja menü, sizi gastronominin yeni ufuklarında bir yolculuğa çıkaracak.

Café Swiss'in yılbaşına özel teması: Tüm zamanların en ünlü ajanı 007 James Bond. Partide olağanüstü tatlarla dolu zengin açık büfenin yanında; Martini Bar, Votka ve Havyar Bar, mükemmel bir müzik seçkisi ve Bond filmlerinden kolajlar içeren özel projeksiyon gösterileri bulunuyor. Ve saatler gece yarısını gösterirken... Yeni yılın muczesini en yoğun hissettiğiniz o anda Gaja Sky, doyumsuz manzarayı muhteşem bir havai fişek gösterisiyle bezeyerek sizi ve sevdiklerinizi coşturacak! Yılbaşı gecesi siz anın tadını yaşarken çocuklarınızı Kids' Planet'in eğlenceli, huzurlu ve güvenli havasına teslim edebileceksiniz. Miniklere özel oyun odası, sinema, disko, özel aktiviteler, açık büfe, minik sürprizler ve uyku odası onları bekliyor olacak. Chalet Restoran'ın hemen yanında kurulan harikalar diyarı Winter Wonderland ise sadece yılbaşı kutlamaları sırasında değil, Sevgililer Günü de dâhil, tüm kış boyunca renkli anlara sahne olacak. Otel bahçesine kurulan dev buz pateni pisti, çevresinde sıralanan Noel Pazarı ve sıra dışı kokteyller mevsiminin en heyecan verici yeniliklerinden.

Yılbaşı heyecanını İzmir'de yaşamak isteyenlere ise önerimiz: Swissôtel Büyük Efes. Otelin restoranı Aquarium, hindi ve deniz mahsullerinden oluşan yılbaşı menüsünü Mezdeke grubunun dans şovları eşliğinde sunuyor. Görkemli balo salonunda ise Latin müziğini başarıyla yorumlayan Aegean Band ve etnik müziğin önde gelen isimlerinden Sefarad Sami sizleri eğlenmeye davet ediyor. Ayrıca İzmir Körfezi'nin muhteşem manzarasıyla şehrin vazgeçilmezlerinden



olan Equinox'ta, canlı müzik eşliğinde çok özel bir yılbaşı gecesi programı hazırlanıyor.

Bu kış Ankara'ya yolunuz düşerse Ankara Swissôtel'in Pazar brunch'larını kaçırmamanızı öneririm. Çocuklar için birbirinden ilginç şekerlemeler, dünya mutfakları, omlet çeşitleri, sushi istasyonu, çikolata fondü ve daha pek çok lezzet sizleri bekliyor.

Sevindirici haberlerimizi ise en sona sakladık. Swissôtel The Bosphorus, İstanbul, "World Luxury Hotel Awards"ta Türkiye'nin En İyi Lüks Oteli ve "World Travel Awards"ta ise Türkiye'nin En İyi Konferans Oteli seçildi. Hepsi bu değil, Swissôtel The Bosphorus, İstanbul dünyaca ünlü seyahat dergisi Condé Nast Traveler'ın "Okuyucunun Seçimi Ödülleri 2012"de "Doğu Avrupa'nın En İyi 10 Oteli" sıralamasında yer aldı. Bir başka mutlu haber de İzmir'den geldi: Swissôtel Büyük Efes Genel Müdürü H. Rıza Elibol 13. Uluslararası Hizmet Sektörü Ödülleri'nde üçüncülük ile ödüllendirildi. Sizleri, kış mevsiminin dinamikliğine katkıda bulunacağına inandığımız ve keyifle okumanızı dilediğimiz derginizle baş başa bırakırken Swissôtel Ailesi adına yeni yılınızı en güzel dileklerle kutluyorum.



Gerhard Struger
Swissôtel The Bosphorus
Genel Müdürü,
Türkiye ve Doğu Avrupa Bölgesi
Başkan Yardımcısı / General Manager,
Regional Vice President Turkey & Eastern
Europe

Dear friends of Swissôtel,
As winter approaches, we feel the excitement of the New Year building throughout the city. Many are experiencing the pleasure and joy of picking out gifts for their loved ones and looking forward to a fun New Year's Eve, while others are planning on entering the New Year in a different part of the world.

As with every year, Swissôtel The Bosphorus, Istanbul offers a whole range of fun surprises for those planning their New Year's Eve celebrations. You can kick things off with a Christmas brunch at Café Swiss, after which you can take in the Christmas spirit at Lobby Lounge. Later in the day you can try Chalet, which has an authentic Swiss chalet feel, and which offers various dishes and delicacies of Alpine cuisine. For those who prefer Far Eastern fare, Miyako has everything to make for a truly memorable New Year's Eve. Another option is Gaja Restaurant featuring famous chef William Mahi who will be preparing a very special menu that will take you on a voyage of gastronomic delights.

The special theme at Café Swiss for New Year's Eve is the eternal legend and world's most famous spy, James Bond 007. As well as the rich buffet full of extraordinary flavours, the party offers a Martini Bar, Vodka and Caviar Bar, an astounding selection of music, and video projections featuring clips from Bond films. And when the clock strikes midnight... At that very moment when you really feel the magic of New Year, Gaja Sky, with its incredible view and amazing firework display, will give you and your loved ones the night of your lives! While you are making the most of that special New Year's moment, your children can celebrate in peace in the fun and safe atmosphere at Kids' Planet, where there is a playroom, cinema and disco as well as fun activities, a buffet, mini surprises and a nap room, all designed especially for your little ones. Established nearby Chalet Restaurant, Winter Wonderland isn't just the ideal place to spend the holiday season but is also perfect for Valentine's Day, and will be the venue for a whole host of colorful events through the winter months with its giant ice skating rink, surrounding Christmas Markets.

For those looking to enter the New Year in Izmir, Swissôtel Grand Efes is the place to be. The restaurant Aquarium has a New Year's Eve menu that includes turkey and seafood, and also features the live dance show. In the ballroom, you can continue the festivities with the Latin sounds of Aegean Band and the ethnic tunes of Sefarad Sami. Another fabulous venue is Equinox, with its breathtaking panoramic view of the Bay of Izmir, where a truly special New Year's Eve is planned with live music.

If you should find yourself in Ankara this winter, we suggest you don't miss Ankara Swissôtel's Sunday brunches. It has a selection of world cuisine, omelets, sushi, chocolate fondue and a whole range of surprises and sweets for the kids.

We've saved the best news for last. Swissôtel The Bosphorus, Istanbul won the award for The Best Turkish Luxury Hotel at the "World Luxury Hotel Awards" and also The Best Turkish Conference Hotel at the "World Travel Hotel Awards". That's not all, Swissôtel The Bosphorus, Istanbul was listed as one of the "Top 10 Hotels in Eastern Europe" by the world-famous traveling magazine Condé Nast Traveler in "Readers' Choice Awards 2012". There was even more good news from Izmir: Swissôtel Grand Efes General Manager H. Rıza Elibol was honored with third place at the 13th International Service Sector Awards. We leave you to enjoy all the interesting topics that will add to the dynamism of the winter season and hope you enjoy reading our latest issue. On behalf of the Swissôtel Family, I wish you a very happy new year.



More than
200 stores
Delicious dining
options

**WHERE
İSTANBUL
MEETS
GREAT
SHOPPING**

Shop Tax Free and claim
your refund immediately
at Istanbul Cevahir



32



72



bir yanından katılabileceğiniz online müzayedeler ve galeriler artık bir tık uzaklıkta.

Online art markets: The creative world of art paintings are all just a click away on online auction sites.

56

Yeni kültürlere tanıklık eden fotoğrafçı Mustafa Önder'in portfolyosu.

Portfolio of Mustafa Önder, photographer who witnesses to new cultures.

62

Swissôtel The Bosphorus, İstanbul 2012-2013 kış modası.

2012-2013 winter fashion at Swissôtel The Bosphorus, İstanbul.

68

Hediye rehberi: Yılbaşı ruhunu yakala!

Gift guide: Catch the New Year spirit!

70

Futbol ve basketbol yorumculuğu yapan iş adamı Ömer Üründül, Swissôtel Maçka Tenis Kulübü'ne sponsor oldu.

Businessman Ömer Üründül, a renowned football and basketball commentator, is sponsoring Swissôtel Maçka Tennis Club.

72

Mevsimin en lezzetli tarifleri.

The most delicious recipes of this season.

76

Otel Rehberi / Hotel guide: Swissôtel The Bosphorus & Swissôtel Büyük Efes.

44



62



kanyon

SHOP • DINE • ENJOY

BE A PART OF

FRESH BRANDS, FRESH TASTES, FRESH ARCHITECTURE.
ALL WITH A BREATH OF FRESH AIR.



KANYON SHOPPING CENTER
LEVENT, ISTANBUL
KANYON.COM.TR

MD | HOME CENTER

Live Original...



Avrupa'nın en lüks mobilya ve aksesuar markaları
15,000 m2'lik tek nokta'da!


*Most luxurious European furniture and accessory
brands meet under a 15,000 sqm roof!*



www.mdhomecenter.com.tr

+ 90 (212) 444 82 83

İSTANBUL/TURKEY

 /MDHomeCenterTR

Doğru gayrimenkul yatırımları ile tanışın

OFİS | DÜKKAN | OFİS BİNALARI

**ISTANBUL'S PRIME
COMMERCIAL PROPERTY BROKERAGE**

We specialise in office, retail, office building and investment property.



Abdi İpekçi Cad. No:65 Nişantaşı - İstanbul
T: (212) 296 91 05

info@bizzgayrimenkul.com
www.bizzgayrimenkul.com

BIZZ
GAYRİMENKUL



Yılbaşı heyecanı

Çocuklara özel bir dünya

Yılbaşı gecesi siz anın tadını yaşarken çocuklarınız da Kids' Planet'te oyun odası, sinema, disko ve özel aktivitelerle eğleniyor. Onlar için özel uyku odası bile hazırlanıyor.

James Bond'dan sevgilerle!

Café Swiss bu yılbaşında büyük bir efsaneyi ağırlıyor: 007 James Bond, benzersiz stiliyle yılbaşı gecesine de damgasını vuruyor. Martini Bar, Votka ve Havyar Bar, mükemmel bir müzik seçkisi ve onun filmlerinden kolajlar içeren özel projeksiyon gösterileri sizi bekliyor.

Uzak Doğu lezzetleri

Ve Japon mutfağı tutkunlarının değişmez adresi... Miyako'da yılbaşı coşkusunu, dünyanın en iyi mutfaklarından birinin eşsiz lezzetleri eşliğinde yaşayacaksınız. İsterseniz el yapımı suşi ve sashimilerle Uzak Doğu mutfağının karşı konulmaz lezzetlerinin yer aldığı talakart menü veya anında hazırlanıp masanıza servis edilen sıcak spesiyalleriyle Tepenyaki Menü. Ve canlı müzik...

Saatler gece yarısını gösterirken...

Gaja Sky; manzarası, muhteşem havai fişek gösterisi ve DJ performansı ile yine rakipsiz olacak. İstanbul'u ve Boğaz'ı tepeden gören bu harika mekânda 2012'yi muhteşem bir şekilde uğurlayacak ve yeni yıla eğlencenin doruğunda gireceksiniz. Ardından parti tüm hızıyla Les Ambassadeurs Bar'da devam ediyor olacak.



A thrilling new year

A wonderful planet for kids

While you enjoying the night; a play room, cinema, discotheque, activities and sleeping room will be provided for the children at Kids' Planet.

From James Bond with love!

Café Swiss hosts a legend: 007 James Bond makes his mark on New Year's Eve with his unique style. Martini Bar, Vodka and Caviar Bar, an excellent selection of music and film clips from the movies await you, along with Café Swiss' rich open buffet, full of extraordinary flavours.

Far East delights

The address for the Japanese cuisine enthusiast... You will live the joy of New Year's Eve accompanied by unique tastes of one of the best cuisines in the world. You may choose the à la carte menu including irresistible delicacies of the Far East cuisine with handmade sushi and sashimi or the Tepenyaki menu offering hot specials prepared and served instantly.

When the clock hits midnight...

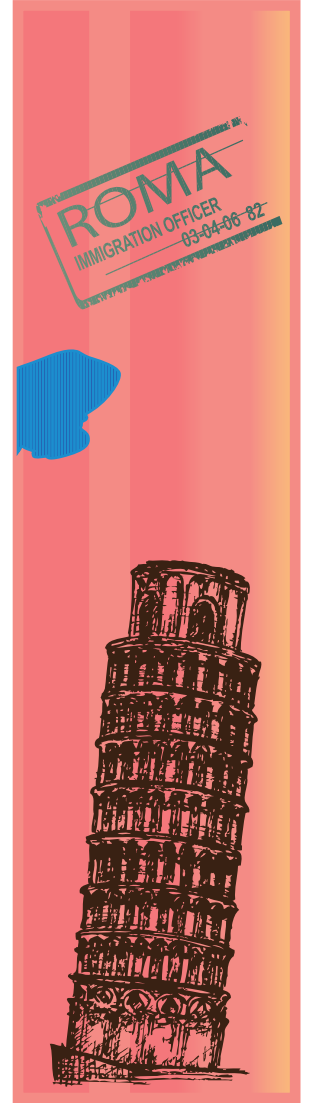
Gaja Sky, where you can feel all the beautiful emotions brought by the New Year to the fullest, will once again be unrivalled with its magnificent fireworks and DJ performance. You can bid 2012 farewell in style at this great venue and start the New Year with the best entertainment on offer, overlooking the Bosphorus. After the countdown at Gaja Sky, the party continues full throttle at Les Ambassadeurs.





World Travel Channel

"Türkiye'nin İlk Tatil Televizyonu"



www.worldtravelchannel.com.tr

Digiturk 117

TURKSAT 11096 Mhz V 30000



221



<http://facebook.com/worldtravelchannel>



<http://twitter.com/worldtravelch>



13. Uluslararası Hizmet Sektörü Ödülleri

13. Uluslararası Hizmet Sektörü ödülleri, sahiplerini bu yıl InterContinental Paris Le Grand'da gerçekleşen ödül töreninde buldu. MKG Grup tarafından 2000 yılından bu yana gerçekleştirilen, hizmet sektörüne yönelik en prestijli etkinlikler arasında yer alan bu yarışmaya bini aşkın başvuru yapılmış ve toplam 150 ödül sahibini bulmuştur. Bu uluslararası yarışma otellerin iletişim, pazarlama, insan kaynakları, sosyal sorumluluk ve misafir memnuniyeti alanlarındaki başarılarını duyurmaları için bir fırsat olarak ön plana çıkmaktadır. Farklı kıtalardan adayların yer aldığı "En İyi Genel Müdür" kategorisinde Swissôtel Büyük Efes Genel Müdürü H. Rıza Elibol iş dünyası ve turizm sektöründen dünya çapında tanınmış isimlerinin yer aldığı jüri* tarafından üçüncülük ile ödüllendirildi.

*Georges Panayotis, MKG Grup Başkanı & CEO, Simon Vincent, Hilton Avrupa Başkanı, Angela Brav, Europe InterContinental Hotels Group Genel Müdürü, Olivier Perruchot, Piaget SA CEO, Bernard De La Villardiere, Gazeteci & M6 kanalında TV sunucusu.

13th Worldwide Hospitality Awards

The 13th Worldwide Hospitality Awards took place in InterContinental Paris Le Grand on Nov 12nd. The event's organizer, MKG group has undertaken to promote the initiatives of the hospitality industry for more than 10 years. This international competition is an opportunity for hotels to highlight their teams' exemplary achievements in communication, marketing, innovation, human resources, social and environmental responsibility and guest loyalty programs. Since the beginning of the event in 2000, the Hospitality Awards have received close to thousand applications. More than 150 awards were given by an international well known jury* from business world and tourism sector. Candidates from all the continents enter every year the competition. This year, in the Best General Manager Upscale segment on 13th Worldwide Hospitality Awards H. Rıza Elibol, General Manager of Swissôtel Grand Efes won the 3rd prize.

* Georges Panayotis, the MKG Group President & CEO, Simon Vincent, the Europe Hilton Worldwide President, Angela Brav, Europe InterContinental Hotels Group Chief Executive, Olivier Perruchot, Piaget SA CEO, Bernard De La Villardiere Journalist&TV Host of M6.



Dünya turizminde hizmet kalitesini değerlendirmek ve başarıları vurgulamak üzere düzenlenen en önemli organizasyonlardan "World Travel Awards" (Dünya Seyahat Ödülleri) ve "World Luxury Hotel Awards" (Dünya Lüks Otel Ödülleri) geçtiğimiz günlerde 2012'nin en iyilerini açıkladı. Hizmet kalitesinde mükemmellik, müşteri beklentilerinin ötesinde servis anlayışı ve detaylara verilen önemin değerlendirildiği "World Luxury Hotel Awards"ın bu yıl Kuala Lumpur'da gerçekleşen finalinde Swissôtel The Bosphorus, İstanbul "Türkiye'nin En İyi Lüks Oteli" unvanını aldı. Geçtiğimiz yıl da aynı ödüle layık görülen otel, yüzlerce aday arasından kusursuz hizmeti ve detaycı yaklaşımıyla öne çıktı.

En iyi konferans oteli

"Turizm Oscarları" olarak nitelendirilen "World Travel Awards"da ise Swissôtel The Bosphorus, İstanbul tüm rakiplerini geride bırakarak "Türkiye'nin En İyi Konferans Oteli" seçildi. 35 ülkenin turizm öncülerinin katıldığı ve Türkiye'nin bütünlüklü bir turizm destinasyonu olarak dikkat çektiği törende dünya konferans turizmine örnek teşkil eden otel olarak Swissôtel The Bosphorus, İstanbul ödülü aldı. 6 Ekim 2012 tarihinde Portekiz'de verilen "Avrupa Turizm Oscarları", dünya çapındaki Turizm Oscarları Büyük Finali kapsamında yapılıyor. Diğer kıtalarda ödüle layık görülen otellerle Avrupalı ödül sahibi oteller, Hindistan'ın başkenti Yeni Delhi'de gerçekleşecek büyük finalde yarışacaklar.

Condé Nast Traveler Top 10

Swissôtel The Bosphorus, İstanbul dünyaca ünlü seyahat dergisi Condé Nast Traveler'ın "Okuyucunun Seçimi Ödülleri 2012"de "Doğu Avrupa'nın En İyi 10 Oteli" sıralamasında yer aldı. Otelleri tasarım, lokasyon, oda, yemek ve servis kalitesine göre puanlayan Condé Nast Traveler okuyucuları, Swissôtel The Bosphorus, İstanbul'a 100 üzerinden 83.9 puan verdi.

World Travel Awards Genel Müdürü Chris Frost ve Swissôtel The Bosphorus, İstanbul, Halkla İlişkiler ve Pazarlama İletişim Müdürü Yeşim Doğan

Chris Frost, Vice-President, World Travel Awards and Yeşim Doğan, Director of Public Relations and Marketing Communications, Swissôtel The Bosphorus, İstanbul.

The "World Travel Awards" and the "World Luxury Hotel Awards" are two of the international tourism sector's most important events, designed to assess service quality in the sector and to highlight successes in this field. They recently announced the best hotels in various categories for 2012, assessing service quality and standards as well as attention to detail. The finals of this year's "World Luxury Hotel Awards" was held in Kuala Lumpur, where Swissôtel The Bosphorus, İstanbul was chosen "Turkey's Best Luxury Hotel" for the second year running, having won the top prize from amid hundreds of candidates with its perfectionist approach service quality and immaculate attention to detail.

Best conference hotel

Termed the "Tourism Oscars", the "World Travel Awards" also honored Swissôtel The Bosphorus, İstanbul with the "Turkey's Best Conference Hotel" award which featured the participation of leading tourism pioneers and operators from 35 countries. Turkey stood out at the awards as a complete and multifaceted tourism destination. At the ceremony, Swissôtel The Bosphorus, İstanbul was selected best hotel for conference tourism in Turkey. The "European Tourism Oscars" which were handed out in Portugal on October 6, 2012, are given out as part of the Tourism Oscars Grand Final. Award-winning hotels from all continents will come together in New Delhi, to compete for the grand prize in their respective categories.

Condé Nast Traveler Top 10

Swissôtel The Bosphorus, İstanbul was listed as one of the "Top 10 Hotels in Eastern Europe" by the world-famous traveling magazine Condé Nast Traveler in "Readers' Choice Awards 2012". The readers of Condé Nast Traveler rated the hotels in the categories of design, location, room, food and service quality, and Swissôtel The Bosphorus, İstanbul was given 83.9 points out of 100.





Masal kahramanlarının şehri Bremen

“Bremen Mızıkacıları” ile ünlenen masallar şehri Bremen, özenle koruduğu tarihi çehresiyle bir cazibe merkezi. Hasar görmesin diye sökülüp savaştan sonra tekrar yapılmış olan tarihi binalar, neredeyse sınırsız bahçe ve parklarla donanmış kente müthiş bir albeni katıyor.

Fikret Umut Çevik

Bremen, köklü denizci geçmişiyle kendini ortaya koyan modern bir şehir. Sahip olduğu bu kökler onu hem geleneksel hem de açık görüşlü bir yer haline getirmiş. Köklerine bağlı Bremenliler, İkinci Dünya Savaşı sırasında birçok tarihi binayı bombalanma riskine karşı sökmüş, savaş sonrası yeniden orijinal haline getirmiş. Bu sayede kültürel doku bugüne kadar korunmuş. Marktplatz’ın Barok ve Rönesans biçimli yapılarında, belediye binasında, Roland Heykeli’nde, Patrik Evleri’nde 1.200 yıllık tarihi hissedebilmek Bremen’i daha da özel kılıyor. Tarihi binaları, geleneksel kafe, bar ve restoranlarının yanında çağ-

daş bir yaşam tarzının sürdüğü şehrin pazar meydanı UNESCO Dünya Mirası listesinde yer alıyor. Dolambaçlı eski sokaklarda, sipsivri çatıları ve ufak pencereleleriyle 500 yıllık tuğla evler ve işyerleri yan yana sıralanıyor. Rönesans döneminden izler taşıyan belediye binası, 800 yıllık St. Peter’s Katedrali’yle de turistlerin uğrak yerleri arasında. Bunlar yeterli gelmezse Weser nehrinde çıkılacak bir vapur gezisinde ya da bir bisiklet turu sırasında Bremen’in genel silüetiyle farklı yüzlerini en güzel yollarla keşfetmek mümkün. Turistik yerleri gezmek için rehber ihtiyacı yok! Pirinç ve çelikten yapılmış 2 bin adet çiviyle çizilmiş yol sizi Liebfrauen-Kirchhof’tan Marktplatz’a, oradan da



Şehrin en çok rağbet gören noktalarından biri olan belediye binası.

One of the most popular place in the city is the municipality building.



Bremen, city of fairy tale heroes

Famous for its "Town Musicians of Bremen", this city of fairy tales attracts people from all over the world with its carefully preserved heritage. Historical buildings that were painstakingly dismantled stone-by-stone and then rebuilt so as to escape the ravages of Second World War lend the city a fantastic charm that is further enhanced with the plentiful gardens and parks that surround them.

Bremen is a modern city with a deep rooted maritime past. It's rich heritage has meant that Bremen retains both a traditional and an open modern feel. Bremeners take pride in their heritage, to the point where they took apart all their most important historical buildings, stone-by-stone, so as to avoid the risk of bombings in the Second World War. The buildings were then reconstructed after the war, and as a result, Bremen's cultural and historical riches remain firmly intact. You can feel Bremen's 1200-year history in such buildings and monuments as the Renaissance- and Baroque-era edifices of Marktplatz, the town hall, the statue of Roland, and the patrician town houses. The city's market square, with its traditional cafes, bars and restaurants, is on the UNESCO World Heritage list. Its labyrinthine old streets are lined



Yel değirmeni, şehrin dikkat çeken yapısı arasında yerini alıyor.

Windmill is one of the conspicuous structures in the city.



günümüzün kültür ve sanat merkezi, nam-ı diğer avrupa kültür tarihinin parlayan yıldızı olan el işçileri sokağı Böttcherstrasse'ye götürüyor. Ziyaretçiler bu yolda Bremen Mızıkacıları ile karşılaşma fırsatı buluyor! Grimm Kardeşler tarafından yazılan ve dünya çapında bilinen masal bir heykelle de ölüm-süzleştirilmiş.

Yeme & içme

Damak zevkine önem verenleri mutlu edecek Schlachte semti, nam-ı diğer eski şehir merkezi, şu anda hareketli bir gastronomi ortamına ev sahipliği yapıyor. Bremenliler ağızlarının tadını biliyor! Binin üzerinde meyhane, kafe, restoran, büfe, bar ve neredeyse başka bir zamana aitmiş gibi görünen dükkanlarda dünyaca ünlü kahveleri, en iyi çikolataları, ender baharatları, cazip deniz ürünlerini ve uluslararası marka biraları bulmak mümkün. Türk işletmeci Güngör Cerrah'in sahibi olduğu Vivien Wu Bar, şehrin buluşma noktalarından biri olarak kabul ediliyor. Merkez

with 500-year old brick houses and businesses with pointy roofs and little windows. The town hall, which offers traces of the Renaissance, and the 800 year-old St. Peter's Cathedral are also among the most famous landmarks for tourists. As for the outer suburbs of the city, you can find neighborhoods with beautiful houses that are well worth exploring.

You don't need a guide to see the tourism hotspots! A steel and brass road drawn with 2 thousand nails takes you through Liebfrauen-Kirchhof to Marktplatz, and from there on to Böttcherstrasse, one of the shining stars of European cultural history and a modern day center of culture and art. On this same path, visitors get to meet the famed "Town Musicians of Bremen". The Grimm Brothers' "Town Musicians of Bremen" fairy tale is known around the world, and has been immortalized with an impressive statue.

Food & drink

The Schlachte area is perfect for those keen on sampling some of the delicacies that Bremen has to offer. Located right in the heart of the city, Schlachte is full of fantastic gastronomical delights.



Ünlü "Bremen Mızıkacıları" heykeli.

The famous "Town Musicians of Bremen" sculpture.

Queerenstrasse'de bulunan Delano, Bremen'in gözdeleri arasında. Merkezde konuşlanmış başka bir alternatif mekân olan Bolero, mutfağından ziyade barıyla ön plana çıkıyor. Tarihi bir atmosfer arzu edenler Bremen'in en güzel sokaklarından biri olan Snoor'da, 15. yüzyıldan kalma Beck's In'n Schnoor'da bira içerek keyfine keyif katabilir. Eski Liman bölgesinde yer alan Hansen'de modern mutfağın avantajlarından yararlanabilir; tercih edilmesinin nedeni olan çeşit çeşit balığın tadına bakabilirsiniz. Her popüler şehirdeki gibi Bremen de kaliteli bir Uzakdoğu mutfağına sahip: Uzakdoğu mutfağını füzyon bir konseptle meraklılarının beğenisine sunan Jackie Su!

Swissôtel Bremen

Dört yıldızlı Swissôtel Bremen, tarihi şehrin tam ortasında yer alıyor. Şehir müzisyenlerinin ve şirin şehir pazarının bulunduğu önemli noktalara sadece yürüyüş mesafesinde bulunan otel, aynı zamanda

Bremeners have a refined palette! The city has over a thousand beer halls, cafes, restaurants, bars and stores with everything from world-famous coffee, the best chocolates, rare spices, the freshest seafood and all brands of internationally renowned beers.

Vivien Wu Bar is owned and run by a Turk called Güngör Cerrah, and his place is considered one of the main meeting points in Bremen. Delano on the central Queerenstraße is also one of the most popular venues in Bremen. Another centrally located alternative is Bolero, which is better known for its bar than for its kitchen. For those looking for a historical ambiance, one of Bremen's most prettiest streets is Snoor, where you can sample some beer at the Beck's In'n Snoor, which dates from the 15th century. At Hansen in the Old Port area you can sample some modern cuisine too where you'll find an endless array of fresh fish and seafood. As with any popular city, Bremen also has a good selection of Far Eastern restaurants. For those who'd like to sample an exquisite blend of Far Eastern fare with fusion concepts, Jackie Su is the place.

Swissôtel Bremen

The four-star Swissôtel Bremen really blends in with the wonderful texture of the city, and it's located right in the city's central historical district, just a short walk away from the quaint central market and the city's musicians.



Şehrin sokakları özellikle yeni yıl zamanı ışıltılı.

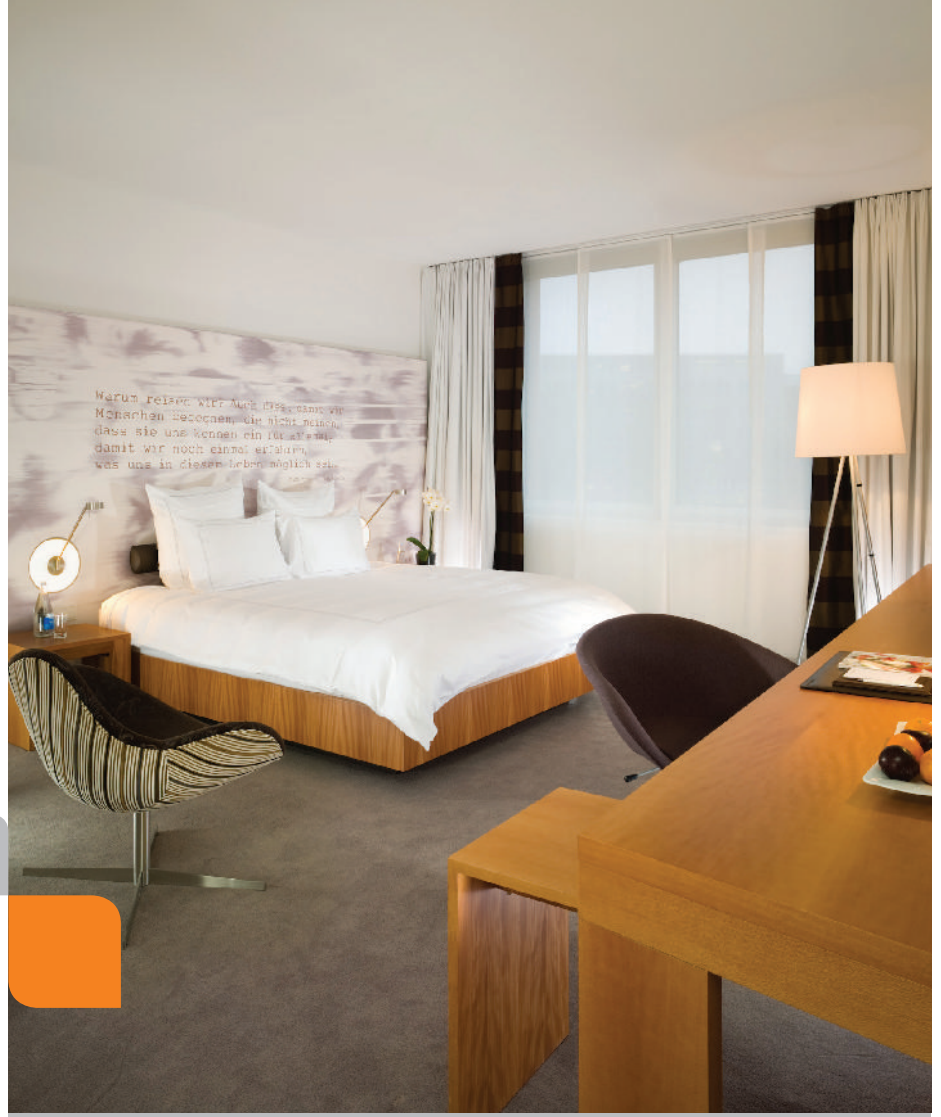
Streets of the city are glowing especially during Christmas.



Swissôtel Bremen, şehir merkezine yürüyüş mesafesinde.

Swissôtel Bremen is located right just a short walk away from the city center.

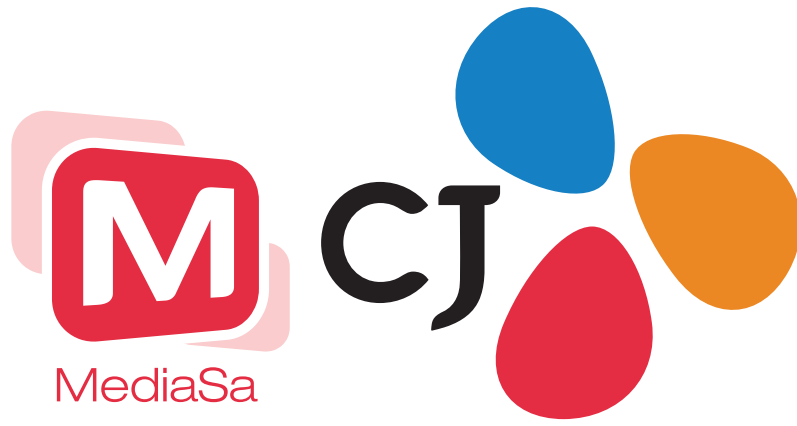
Bremen'in çekici dokusunu da gözler önüne seriyor. Swissôtel Bremen'de 122 Classic, 22 Premier, 82 Advantage ve dört suit olmak üzere toplam 230 oda bulunuyor. Yüksek standartlarda servis ve rahatlığın sunulduğu otelde çocuk odası, kuru temizleme servisi, 24 saat oda servisi, internet, tv, iş için konaklayan ziyaretçilerin odalarında minik bir ofis, kahve-çay makinesi ve kasa bulunuyor. Şık ve her şeyin düşünülerek tasarlandığı, ayrıca şehrin konferans sertifikasına sahip tek merkezi olan Swissotel Bremen'de son teknolojiyle donatılmış çağdaş çizgilere sahip dekoruyla bin kişiyi bir araya getirebilecek konferanslar düzenlemek mümkün. Mükemmeliyetçilik odaklı otelde, dünya kalite standartlarında hizmet vermek üzere hazır bir ekiple 800 davetliyi ağırlayabilen balo salonunda davetler, çeşitli organizasyonlar gerçekleştirilebilir. Film gösterimlerinin yapıldığı Cine Lounge ve sigara kullananlar için oluşturulmuş Smokers Lounge konukların hizmetinde. Modern ve samimi bir atmosfere sahip Hillmann's Restaurant'da Bremen bölgesinin modernize edilmiş geleneksel yemekleri tadılabilir; O Place Bar Café Lounge'da iş gününün yorgunluğunu unutturan renkli atmosferde bir şeyler atıştırılabilir. Hiçbir şeyin unutulmadığı Swissôtel Bremen'in konukları, tam ekipmanlı The Purovel Sport Fitness Centre'dan ücretsiz olarak yararlanabiliyor.



Odaların tasarımı şık ve sade.

Design of the rooms are chic and simple.

Swissôtel Bremen offers 122 Classic rooms, 22 Premier rooms, 82 Advantage rooms and 4 Suites, with a total of over 230 rooms. The hotel offers high standards of service and comfort, including a children's room, a dry cleaning service, 24-hour room service, internet, TV, a small office space in each room for business guests, a safe, and tea and coffee. The Swissôtel Bremen offers a chic and stylish design, being the only central hotel with a conference certificate. Offering the latest technology and state-of-the-art decor, it can cater to up to thousand conference attendees. With perfection as it's goal, the hotel offers a team that delivers world class service with a ballroom that can host up to 800 guests at any one time, and can be used for a variety of events and functions. Also available to guests is the Cine Lounge where films are shown, and also the Smokers' Lounge. The modern and cozy ambiance of Hillmann's Restaurant offers traditional Bremen cuisine with a modern flair. You can also relieve yourself of the stress of another work day in the colorful atmosphere of O Place Bar Café Lounge. Everything has been taken into consideration at Swissôtel Bremen, including the fully-equipped Purovel Sport Fitness Centre which is free for guests.




Asya'nın 1 numaralı
home shopping kanalı yayında!

“ALİŞVERİŞİN DOĞRU ADRESİ !”

Digiturk 62  **TURKSAT 11096 Mhz V 30000**  **88**

www.mcj.com.tr **444 5 625**



Proje 4L İstanbul Contemporary Art Museum's founder member Ayda Elgiz, and manager Billur Tansel chatted on contemporary art and art collecting, in Swissôtel Living.

Swissper: How did Elgiz collections start to form?

Ayda Elgiz: My parents who liked to travel a lot noticed that the thing that impressed them most were art works. At the end, art collecting became their hobby. I got interested in art collecting as their child. All the things we shared as a family were about art. As our collection increased in time, we wanted to have a place where we can exhibit the works we have, without profit, that can support young artists, and is open to everyone. As we decided that İstanbul mainly needed a museum for contemporary art, we initially headed that way and founded in 2001 Proje 4L İstanbul Contemporary Art Museum. This museum hosted important exhibitions, and many artists in İstanbul; offered opportunities to young artists who are recognized world-wide. In

2005, we actualized our main goal and started to exhibit our collections.

Swissper: What are the activities in your gallery other than exhibiting works that are part of your collection?

Billur Tansel: Performances that are another form of contemporary art are exhibited, many conferences are organized. We formed a very large space of formation that both raise awareness and also stage anything around.

A.E: We also put a Turkish artist and a foreign artist beside each other so that someone coming from abroad can see a Turk besides a foreign artist familiar to him, and understand that he/she is important for us as much as a foreign artist. Thus, we help foreign visitors to get acquainted to Turkish artist and art. We organized exhibitions about certain themes with curators and artists they choose. We

brought together the youngest artists with artists who have proved themselves or are even world-wide famous.

B.T: The gallery has a committee; we communicate schools, courses, and various centers. For example, students from abroad, interns who have worked in other institutions in our country. They feel worthwhile taking part in everything here. The goal is both adding them something and realize projects with them. Also, there is a lack of space to exhibit sculpture. There is no space where artists, students can exhibit outside sculptures. We transformed our terrace of 2 thousand m² to a sculpture garden in order to present them opportunities. This is a beautiful space where artists under 40 can exhibit their works suitable to be exhibited in open-air. I want to express that we want to repeat

B.T: Güncel sanatta materyalden ziyade arkasındaki fikir önemli.

A.E: Buna en güzel örnek de enstalasyon. Enstalasyon bir sergi için yapılıp sonrasında yok edilen bir sanat eseridir. Dolayısıyla burada önemli olan fikir, zaten satın alınan da o eserin fikri.

Swissper: Önümüzdeki üç ay boyunca galerinizde hangi sanatçıları ağırlayacaksınız?

A.E: Aralık sonuna kadar çağdaş sanatın soyut resim alanındaki usta ismi, bize sanatı, sanatçılığı, o tutkuyu anlatan Abdurrahman Öztoprak'ın sergisi yer alacak. Ulaşabildiğimiz her eserini almaya çalıştık. 85. yaşı için planladığımız bir sergiydi ancak kendisini kaybedince içeriği biraz değiştirerek kişisel bir sergi olarak sunmaya karar verdik. Teras sergisi de Şubat 2013 sonuna kadar devam edecek.

B.T: Belçikalı fotoğrafçı Pieter Ombregt'in sergisi devam ediyor. Ombregt, fotoğraf eğitimi alan bir öğrenci, aynı zamanda da ulusal bisikletçi; bir yarışta hayatını kaybetmiş. Kız arkadaşı tüm fotoğraflarını bastırıp bir kitap oluşturuyor. Ayrıca müzelerle iletişime geçerek bu fotoğrafları sergiliyor. XYZ Projesi adındaki sergi, Aralık 2012 sonuna dek görülebilir.

to go on living, he/she has to follow technology closely and develop ways to keep the work.

B.T: In contemporary art the idea is more important than the materials used.

A.E: The best example for this is installations. Installation is an art work made for an exhibition and dispelled afterwards. Thus, it is the idea that matters here and the thing bought is the idea of that work.

Swissper: What are the exhibitions that will take place in your galleries in the coming three months?

A.E: Till the end of December we will host the exhibition of Abdurrahman Öztoprak who is the master of contemporary art in abstract painting, who taught us art, being an artist, that passion, and has lead us for years. We tried to buy every single painting by him that we could reach. This was an exhibition we have planned for his 85th birthday but as we lost him we will present it as an individual exhibition by changing the content a little bit. Terrace exhibitions will go on until February 2013.

B.T: Belgian photographer Pieter Ombregt's exhibition is open. He has been a student studying photography in Ombregt and also a national biker, he lost his life in a race. His girl friend collected all his photos and formed a book with them. Moreover, she communicated museums and exhibited these photos. The exhibition named XYZ Project can be seen until December 2012.



Ayda Elgiz



Gökyüzünün hâkimleri

Alışlagelmiş seyahatlerin yerine, yaşamı heyecanlı kılan deneyimleri keşfetmeye ne dersiniz? İçinizdeki adrenalin tutkusunu harekete geçirerek gökyüzünün hâkimi olabilirsiniz.

Tuğçe Kayar

Sessizlik içinde gökyüzünde yükselmek, yükselirken rüzgârın yumuşak dokunuşuyla süzülme yeni bir buluş değil elbette. 18. yüzyılda Montgolfier Kardeşler, balonu sıcak havayla doldurduktan sonra 450 metreye kadar yükselmişti. Aradan yıllar geçti ve şimdi çok daha konforlu ve güvenilir hale gelen "sıcak hava balonlarıyla", 900 metreye kadar çıkıp doğayı keyifle gökyüzünden izleyebiliyoruz. Türkiye'de balon turu dendiğinde ilk akla gelen yer, kuşkusuz muhteşem doğası ve farklı atmosferiyle Kapadokya. Dünya üzerinde ise seçenekler sınırsız: Los Angeles'ta The Coachella Valley, Avustralya'da Queensland, Yeni Zelanda'da Christchurch en popüler yerler arasında.

Havada kalmanın bir diğer yolu da mini helikopter olarak tanımlayabileceğimiz gyrocopter ile uçmak. Maksimum hızı 210 kilometre olan "gyrocopter", gücünü arkadaki itici pervaneden alıyor ve "rotor" adı verilen bu pervane, hava hızı sayesinde rüzgâr gülü mantığıyla dönüyor. Alışılmışın dışında aracı helikopterlerden ayıran özelliklerden biri de kalkışın dikine olarak değil, yerde hız kazanarak gerçekleşmesi. Helikopterden biraz daha hızlı olan "gyrocopter"e sahip olmak isteyenlerin 8 bin doları gözden çıkarması gerekiyor.

Hız tutkusu

Daha fazla heyecan arayanlar için, paraşütle atlama iyi bir seçenek olabilir. 4 bin metreye kadar yükselen uçaktan, helikopterden ya da

Virgin Galactic uzaya yolculuk yapmaya olanak tanıyan şirketler arasında.

Virgin Galactic is one of the firms which offers a space journey.



Conquering the skies

Instead of just going on the usual kind of vacation, how about an experience that you'll never forget? You too can satisfy your need for adrenalin as you become master of the skies.

It's no novelty to quietly rise into the sky and feel the soft touch of the wind as you go higher and higher. The Montgolfier Brothers in the 18th century did just that with their hot air balloon, rising as high as 450 meters. Years have passed and now there's a much more comfortable and safe way to reach the heights, to rise to as high as 900 meters and see the world from there. When we think of hot air ballooning in Turkey, the first place that naturally comes to mind is Cappadocia. But there are options all over the world: Los Angeles's

Maksimum hızı 210 kilometre olan "gyrocopter", gücünü arkadaki pervaneden alıyor.

The "gyrocopter" speeds of up to 210 km/h propelled by a rotor.



balondan aşağı atlayarak bir dakika boyunca gökyüzünde her şeyi unutarak süzölmek mümkün. Serbest düşüş sırasında ister takla atın, ister gözlerinizi kapatıp özgürlüğün tadına bakın, gökyüzünün hâkimi sizsiniz. Yapmanız gereken tek şey, kendinizi nasıl bir manzaraya bırakmak istediğinize karar vermek. Paraşötle atlamanın merkezi Yeni Zelanda'nın kuzey adasında bulunan ve ülkenin en büyük gölüne ismini veren Taupo. "Yüzüklerin Efendisi" filminin çekildiği Taupo'yu her yıl 30 bine yakın adrenalin tutkunu ziyaret ederek paraşötle atlıyor. İsviçre Alpleri, Teksas'ın San Marcos düzlükleri, Rusya'nın Kamchatka bölgesi de uçarken muhteşem manzaralar vaat ediyor.

Hızınızı daha da artırarak, son yılların trendi olan savaş uçağı kiralamak, yapabileceğiniz en çılgınca şeylerden biri olacak kuşkusuz. Kaliforniya göklerinde 30 dakika süren yolculukta 2.500 kilometre hıza kadar ulaşıyorsunuz. Unutamayacağınız bu serüveni yaşamanın bedeli ise 3.350 dolar. Illinois'te bulunan Pride Aircraft bu benzersiz deneyimi yaşatan şirketlerden. Elbette L-39 ile uçmadan önce askeri pilotlar tarafından verilen bir eğitimden geçiyorsunuz. Canınızın her istediğinde savaş uçağıyla uçmak isterseniz ve "elimin altında bulunsun" dersiniz, 695 bin dolar verip bir L-139 da satın alabilirsiniz.

The Cochella Valley, Australia's Queensland, New Zealand's Christchurch are among the most popular. Another way to stay in the air is by a mini helicopter - or "gyrocopter." The "gyrocopter" reaches speeds of up to 210 km/h propelled by a rotor. What differentiates this from a normal helicopter is that it doesn't take off vertically but gains speed off the ground like an airplane. The gyrocopter is a little faster than a helicopter, and will set you back around \$8 thousand.

The need for speed

For those looking for a little more adventure, skydiving is the way to go. Nothing comes close to the experience of jumping out of a plane 4000 meters in the air and freefalling for a full minute as you do somersaults, or just close your eyes and feel the world rush by. You become master of the skies. The only thing you have to decide is what sort of scenery you'd like. One of the most famous skydiving centers in the world is on New Zealand's north island, in Taupo, which lends its name to the country's largest lake. This was where parts of "Lord of the Rings" was filmed, and every year it attracts up to 30 thousand adrenalin junkies. Besides Taupo, the Swiss Alps, the San Marcos plateau in Texas and Russia's Kamchatka peninsula all also offer some of the most breathtaking skydiving on the planet.

If you want to up the speed even more, then the most recent trend is to hire a fighter jet, easily one of the craziest things imaginable in the sky. You could be flying for 30



Serbest düşüşte ister takla atın, ister gözlerinizi kapatıp özgürlüğün tadına bakın, gökyüzünün hâkimi sizsiniz.

While freefalling you may do somersaults or just close your eyes and feel the world rush by.

Sınırları aşmak

Eskiden hayal gibi gelen her şey teknolojinin gelişmesiyle şimdi kolayca gerçekleşiyor. Öyle ki uzaya gitmek için bile hayal kurmaya gerek kalmıyor. Dünya sınırlarını aşıp uzaya yolculuk yapmaya olanak tanıyan Virgin Galactic, bu heyecanı 200 bin dolara yaşatıyor. Ancak önce 20 bin dolar depozito ödeyerek bekleme listesine adınızı yazdırmanız, sonrasında sıranın size gelmesini beklemeniz gerekiyor.

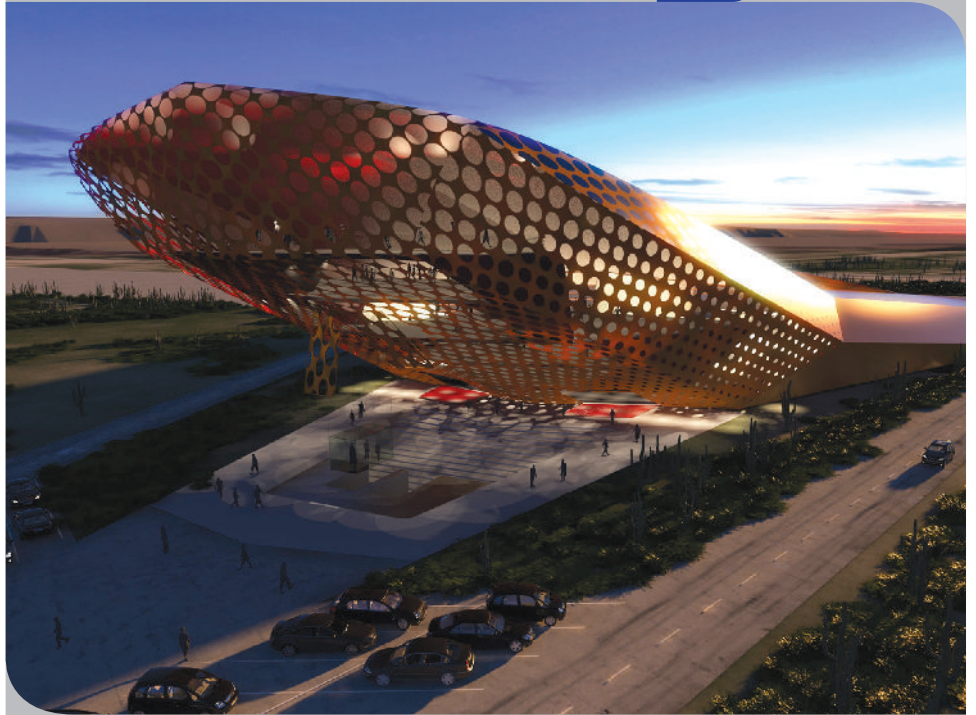
Space Adventures şirketi de şimdiden yedi kişiye uzay seyahati hizmeti vermiş. Tek kişilik ücret ise 40 bin dolar. Yerçekimsiz ortamda sıra beklemeden uzayı keşfe çıkmak isteyenlerin de 2016 yılına kadar sabretmesi gerekiyor. Çünkü Space Adventures, Boeing ile işbirliği yaparak uzay taksisi hizmetine başlıyor. İspanyol Galactic Suite, ilk uzay yolculuğunu 2012'de gerçekleştirdi. Yolculuk, tropikal bir adada yer alan uzay kalkış istasyonunda başlıyor. XCOR'un Curaçao Adası'ndan kalkacak uzay aracı da 2014 yılında hizmete hazır.

İster savaş uçağı kiralayın, ister uzaya gidin; egzotik yolculuklar maceracı ruhunuzu harekete geçirecek. Hız ya da yükseklik gözünüzü korkutsa da unutulmayacak gösterişli anlar yaşamak için risk almaya değer.

minutes at no less than 2500 km/h over California, although you'll have to set aside \$3350 to do so. Pride Aircraft in Illinois is one of the companies that offers this once in a lifetime experience, as you fly in an L-39, but not before going through a training program with military pilots. If you want your very own military jet, then for just \$650 thousand you can own your own L-139.

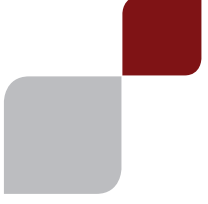
Breaking the boundaries

What once seemed only a fantasy has now become attainable thanks to technology. Going to space is no longer the stuff of dreams. Virgin Galactic offers this priceless experience, for a mere \$200 thousand. But first you have to leave a deposit of \$20 thousand and reserve your place on a waiting list as you wait your turn. Another company, Space Adventures, has also so far sent seven people to space, at a price of \$40 thousand per passenger. For those who'd like to experience zero gravity as they discover space, they'll have to wait until 2016. That's when Space Adventures begins its space taxi service with Boeing. Another company, Galactic Suite from Spain, began service in 2012. Another service by XCOR is set to begin operations in 2014, when its craft will take off from the island of Curaçao. Whether you'd like to hire a fighter jet or go to space, there are a range of exotic journeys available for the adventurous. There are incredible experiences to be had at speeds and heights you've only dreamed of till now.



Galactic Suite, maceraperestleri dünyanın ilk uzay otelinde ağırlıyor.
Galactic Suite hosts adventurous in the very first space hotel.

Lüks tasarıma



Türk imzası

Lüks tasarım markası Gaia&Gino, 40 ülkede 350 lüks tasarım mağazasında alıcısıyla buluşuyor. Markanın kurucusu Gaye Çevikel, aksesuar tasarımlarından sonra şimdi de aydınlatma ürünleriyle karşımıza çıkmaya hazırlanıyor.

Gizem Kırca



Luxury design with a Turkish signature

Luxury design brand Gaia&Gino is sold in 350 luxury design stores throughout 40 countries. The brand's creator, Gaye Çevikel, moves on from accessory designs and steps into the new field of lighting.

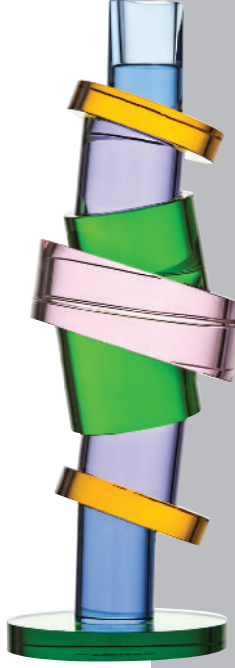


“Cut” vazo ailesi Defne Koz tarafından tasarlandı.
“Cut” vase family designed by Defne Koz.



“Cali” vazo serisi Karim Rashid tasarımı.
“Cali” vase series designed by Karim Rashid.

“Giants” şamdanlar Arik Levy tasarımı.
“Giants” candleholder collection
designed by Arik Levy.



Lüks aksesuar tasarımının ilk Türk markası Gaia&Gino, 2004'te çıktığı tasarım yolculuğunu yeni koleksiyonlarıyla sürdürüyor. Dünyaca ünlü tasarımcılarla çalışarak, birbirinden etkileyici ürünlere imza atan marka, dünyadaki lüks tasarım pazarına damgasını vuruyor. Gaia&Gino'nun kurucusu Gaye Çevikel, markanın yıllar içinde kat ettiği yolu ve yeni projelerini anlattı. Hacettepe Üniversitesi İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölümü'nden mezun olan ve sonrasında North Carolina State University ile Orta Doğu Teknik Üniversitesi'nde eğitim alan Çevikel, meslek hayatına ilk adımını Dünya Bankası'nda atıyor. Burada çalıştığı iki buçuk yıl sonunda kendisini heyecanlandıran işin tasarım olduğunu fark eden Çevikel, 1994 yılında Ankara'da "Decorum" mağazasını kuruyor. Alessi, Kosta Boda, Magis, Flou gibi önemli tasarım markalarının Türkiye temsilciliğini üstlenen Çevikel, zaman içinde "Niye Türkiye'den çıkan bir tasarım markası yok?" diye düşünmeye başlıyor ve 2004 yılında kendi takma adı Gaia ile Golden Retriever cinsi köpeği Gino'nun ismini bir araya getirerek Gaia&Gino markasını kuruyor.

Dünyaca ünlü tasarımcılar

İlk olarak Defne Koz imzası taşıyan bir bardak koleksiyonu hazırlayan marka, yurtdışında büyük ilgi görüyor. Sonrasında ünlü tasarımcı Karim Rashid ile bir koleksiyona imza atan marka, bu koleksiyonla ABD'de ilk lansmanını gerçekleştiriyor. Tasarımlarında geleneksel Türk formlarını modern tasarım öğeleriyle yorumlamaya özen gösteren Gaia&Gino, Andrée Putman, Arik Levy, Constantin Boym, Christian Ghion, Defne Koz, Harry Allen, Jaime Hayon, Karim Rashid, Yves Béhar, Nendo ve Sebastian Bergne gibi dünyaca ünlü

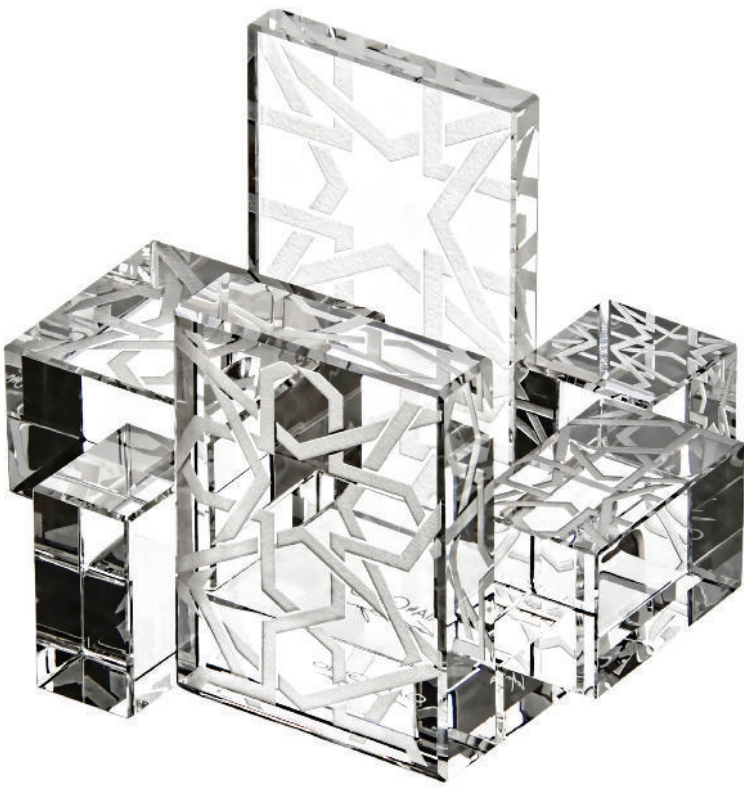
The first Turkish luxury accessories brand Gaia&Gino continues its design path after its first collection in 2004. The brand has worked with a range of world famous designers, producing some spectacular creations and leaving an indelible mark on the world luxury market. Gaia&Gino's creator Gaye Çevikel talks to us about the brand's progress through the years and future projects to come. After having graduated from Hacettepe University's English Language and Literature Department, Çevikel continued her education at North Carolina State University and the Middle East Technical University (METU), before starting off her professional career at the World Bank.

After having worked there for two and a half years, Çevikel realized that her passion in life was design, so in 1994 she established a design store in Ankara called "Decorum" which represented important design brands like Alessi, Kosta Boda, Magis and Flou in Turkey.

In time she began to wonder why there were no Turkish luxury design brands, and so, inspired by the idea of creating the first Turkish luxury brand, she established Gaia&Gino in 2004, bringing together her own nickname, Gaia, with the name of her Golden Retriever, Gino.

World-famous designers

The brand first created a drinking glass collection by Defne Koz, which went on to garner widespread interest overseas. After that they worked with the famous designer Karim Rashid, creating a collection which was launched in the U.S. Gaia&Gino brings modern interpretations to traditional Turkish designs, and has worked with such names as Andrée Putman, Arik Levy, Constantin Boym, Christian Ghion, Defne Koz, Harry Allen, Jaime Hayon,



"Matrix" tealight mumluk, Constantin Boym tasarımı.

"Matrix" t-light holder designed by Constantin Boym.

tasarımcılarla çalışıyor. Çalıştığı isimlerin tasarım dillerinin organik ve akışkan olmasına özel gösteren Gaye Çevikel, tasarımcıların çokkültürlü olmalarının da tasarımlara olumlu yansıdığını düşünüyor.

Yurtdışından yoğun ilgi

Yabancı basın tarafından yakından takip edilen Gaia&Gino'dan W magazine, Wallpaper, New York Times, Interior Design, Financial Times, Madame Figaro ve Wall Street Journal gibi pek çok yayında övgüyle bahsediliyor. Interior Design Magazine, Red Dot, Wallpaper, Design Plus, Good Design gibi pek çok ödüle layık görülen markanın tasarımları birçok müzenin daimi koleksiyonları arasında yer alıyor.

Aydınlatmaya el atıyor

Geçtiğimiz yıllarda Swarovski'nin "Swarovski Elements at Work" isimli projesine katkıda bulunan Gaia&Gino, şu sıralar aydınlatma ürünlerinden oluşan bir koleksiyonun hazırlıklarını yapıyor. Dekoratif masa, yer ve duvar aydınlatmaları tasarımları üzerinde çalışan marka, bu koleksiyonunu Nisan 2013'te Milano Tasarım Haftası'nda dünyaya tanıtmayı planlıyor.

Türk el sanatları canlanıyor

Dünyadaki 10 yenilikçi tasarım markası arasında gösterilen Gaia&Gino, bu sıralamada birinciliği hedefliyor. Gaye Çevikel, "Gaia&Gino ölmeye yüz tutan pek çok sanatı diriltme misyonu taşıyor. Daha önce tasarımlarımızda Iznik çini-sini kullandık. Şimdi de Gaziantep bakırı ve telkâriyi tüm dünyaya tanıtmayı istiyoruz" diyor.

Karim Rashid, Yves Béhar, Nendo and Sebastian Bergne. Çevikel tries to make sure that the work and style of the designers she works with has an organic and flowing character, and believes that the multicultural upbringing and attitude of the designers reflect very well on the creations they produce.

Wide interest from abroad

The foreign press has followed Gaia&Gino very closely over the years, and the brand has been widely mentioned and praised in such publications as W magazine, Wallpaper, New York Times, Interior Design, Financial Times, Madame Figaro and Wall Street Journal, as well as receiving numerous awards from Interior Design Magazine, Red Dot, Wallpaper, Design Plus and Good Design, with pieces from the brand's collections exhibited in the permanent collections of various museums.

Moving on to lighting

In recent years Gaia&Gino created quite a stir with its contribution to Swarovski's "Swarovski Elements at Work" project, and now the brand is working on a lighting collection that will consist of decorative table, floor and wall lighting. This collection will be launched at Milan Design Week on April, 2013.

Turkish handicrafts come to life

Considered among the world's top ten innovative design brands, Gaia&Gino aims to be nothing less than number one. In the words of Gaye Çevikel, "Gaia&Gino has taken up the mission to revive many an art and craft that has faced neglect and even extinction over the years. In our previous designs we used Iznik ceramics. Now we want to introduce Gaziantep copper and filigree to the rest of the world."



"Star" vazo ailesi, David Adjaye tasarımı.

"Star" vessels designed by David Adjaye.



Osmanlı'nın gardırobu

Osmanlı döneminde İstanbul'a gelerek giyim kuşamı resmeden Octavien Dalvimart'ın 210 yıl sonra Türkçe'ye çevrilen "Osmanlı Kostümleri" kitabı, okuyucuyu renkli bir sosyal kimlik gardırobuna davet ediyor.

Bahar Tanır

Merakını belgeleyen "gönüllü tarihçiler" vardır. Tanık oldukları döneme ait bir kültürü resmederek, araştırarak, yazarak geleceğe taşırlar. Tıpkı 1798 yılında İstanbul'a gelerek Osmanlı döneminin giyim kuşamını resmeden Octavien Dalvimart gibi...

Gezgin çizer Dalvimart'ın çizdiği 60 renkli resme, topladığı bilgileri ekleyerek oluşturduğu "Costume of Turkey" kitabı ilk kez 1802 yılında Londra'da yayımlandı. Bu özel kitap, tam 210 yıl sonra ilk kez "Osmanlı Kostümleri" adıyla Ali Berktaş tarafından Türkçe'ye çevrildi.

Üç dilde kaynak

Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları ile Türkiye Tekstil Sanayii İşverenleri Sendikası işbirliğinin ürünü olan kitap, özgün baskıdaki İngilizce ve Fransızca metinlere sadık kalınarak yayımlandı. Editörlüğünü Emre Yalçın'ın yaptığı kitap, kısaltılmadan, ilk baskısındaki İngilizce ve Fransızca açıklamalar da korunarak "tıpkı-basım" olarak raflarda yerini aldı.

Kapıcıbaşları

"Bu levhada görülen, merasim giysileri zengin ipeklilerden biçilmiş, yenleri ve yakaları kıymetli kürklerle kaplanmış, başlarında da birer tuğ bulunan zabıtlere 'kapıcıbaşı' denir. Bunlar padişahın hususi hizmetlileridir."

Officers of the Grand Signior

"These officers, who are in their dress of ceremony, which consists of rich silks, trimmed and lined with valuable furs, and with a singular crested plume on their heads, are called 'Capidji Bachi', and are for the private service of the Sultan."



Silahdar Ağa

“Padişahın tahta çıkışı münasebetiyle düzenlenen cülüs merasiminde en önemli görevlerden biri silahdar ağaya düşer. Silahdar ağanın üzerinde sırma işli muhteşem bir giysi vardır ve Türklerde bedene oturan hemen hemen tek kıyafet budur. Bu ağa, Eyüb'e gelinceye kadar hünkarın kılıcını (sağ) omzunda taşır.”

Sword Bearer to the Grand Signior

“In the grand ceremony of girding on the sabre, which takes place on the accession of the Grand Signior, the Office of sabre-bearer forms a very important part. This office is always held by the Selictar Ağa, who is dressed in a superb habit of cloth of gold, wich is almost the only Turkish dress, that fits close to the shape of the body. This officer carries the imperial sabre on his shoulders, till he comes to the little village of Youb.”



Baş Dragoman

“Yabancılar ile Türkler arasındaki her türlü iş meselesinin bir sonuca bağlanması için bu tercümanlar son derece elzemdir. Bu dragomanlardan bazılarının altı veya yedi farklı dili ne kadar kolaylıkla öğrenip konuştuklarını görünce insan şaşırır.”

First Dragoman

“These men are absolutely necessary for the transactions of all business between foreigners and Turks. It is astonishing with what facility some of these Dragomen have acquired and speak six or seven different languages.”

Ottoman's wardrobe

Octavien Dalvimart came to Istanbul during the Ottoman era and illustrated the clothing. His book “Costume of Turkey” translated in Turkish after 210 years, invites the reader to a colourful wardrobe of social identities.

There are “voluntary historians” who put their interests in writing. Through their drawing, research and writing they carry the culture of the era they witnessed into the future.

Just like Octavien Dalvimart who came to Istanbul in 1798 and drew pictures of the Ottoman clothing of the time.

“Costume of Turkey” of traveler illustrator Octavien Dalvimart consisting of information from his researches, added to 60 colour pictures he drew, was first published in London in 1802. This special book is translated in Turkish by Ali Berktaş, after 210 years with the name “Costume of Turkey”.

Three sources in three languages

The book, a product of the collaboration between Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, and Textile Employers Trade Union of Turkey (Türkiye Tekstil Sanayii İşverenleri Sendikası) was published loyal to the English and French texts in the original printing. The book edited by Emre Yalçın is on sale as a “facsimile edition” keeping the explanations in English and French on the original printing.

III. Selim dönemi

III. Selim'in hükümdarlığı zamanında ve Batılılaşma çabalarının ivme kazandığı bir dönemde hazırlanan kitapta, dönemin etnik, dini, cinsel, mesleki; tüm sosyal kimliklere referansla, saray halkından askerlere, erkeklerden kadınlara toplumun hemen her kesiminin giyim kuşamına yer veriliyor. Cariyeden yeniçeri çavuşuna, harem kalfasından iskemle ağasına, İstanbullu çengiden silahtar ağaya kadar bir dönemin kapısını aralayan kitapta farklı kademelerden kişiler tasvir ediliyor. Kitapta ayrıca, Osmanlı tebaası Rum, Ermeni, Arnavut ve Boşnak gibi çeşitli halkların yaşamı hakkında da renkli portreler sunuluyor.

Gezginlerin birikimi

Kitaptaki tüm çizimlere ayrı ayrı eşlik eden açıklamalar, 17. ve 18. yüzyılda D'Ohsson, D'Herbelot, Dallaway, Olivier, Tott, Montague ve Tournefort gibi gezginlerin seyahatnamelerinden derlenmiş. 246 sayfadan oluşan "Osmanlı Kostümleri" tarih meraklılarına hitap ettiği kadar, o dönem üzerine araştırma yapan uzmanlar için de kaynak eser niteliğinde.



İstanbullu Çengi

"Gayet hafif giyinir, başlarını yarım yamalak örten bir yaşmak takarlar. Ellerinde kastanyetlerle (ziller), kâh baygınlaşan, kâh ateş saçan gözleriyle çok şehvani ve serbest tavırlara bürünürler."

A Female Dancer at Constantinople

"They are very loosely dressed; and their heads are always half covered with a veil. With castanets in their hands, and their eyes alternately languishing and piercing, they put themselves into the most free and voluptuous attitudes."

III. Selim's era

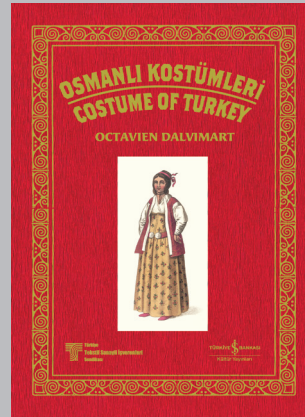
In the book prepared during the reign of III. Selim and a time when Westernization was accelerated, the clothing of all categories in the society, from members of the court to soldiers, from women to men, in reference to all social identities; ethnic, religious, gender, professional.

People from different ranks are portrayed in the book, opening the door of an era, from sultana to janissary sergeant, from head of harem to master of chairs, from female dancer in Istanbul to armourer master. There are also colourful portraits about the people under Ottoman reign like Greeks, Armenians, Albanians, and Bosnians.

Knowledge of travellers

All the statements accompanying the illustrations in the book are compiled from the itineraries of the travelers from 17. and 18. century, like D'Ohsson, D'Herbelot, Dallaway, Olivier, Tott, Montague, and Tournefort.

"Costume Of Turkey" is a resource work for experts working on that period as well as appealing to people interested in history. We have compiled for you some descriptions and statements from this important book.



Kaynak niteliği taşıyan kitap, görsel bir şölen sunuyor.

The book with resource qualities presents a visual feast.



Yeniçeri Çavuşu

"Bu levhada geçit resmi yapan erlerin isimlerini tek tek kaydetmekle görevli bir yeniçeri çavuşu görülmüyor. Nadiren masa kullanan Türklerin yazma biçimi umumiyetle budur."

Subaltern Officer of the Jannissaries

"This plate represents an inferior officer of the corps, who is in the act of taking down the names of the men as they pass. This is the common mode of writing among the Turks, who seldom use a table."



Odalık yahut Cariye

“Sarayda en az beş yüz cariye bulunmakla birlikte, Sultan bunların içinden en az altı veya yedisini seçer. Sadece, ‘kadın’ denilen bu seçilmiş cariyeler bir şehzade doğurma imtiyazına sahiptir. İlk erkek evladı doğuran ‘haseki’ diye nitelendirilir. Diğer cariyelere ‘oda’ kelimesinden türetilmiş ‘odalık’ unvanı verilir.”

A Sultana or Odalisk

“Although the females in the Seraglio amount to more than five hundred, yet the Sultan generally chooses six or seven, called ‘kadins’, who alone have the privilege of producing an heir to the throne: and the first, who has a son, is styled the ‘favourite’. The other slaves ‘odalisks’, from ‘oda’, a chamber; and this plate represents one of these.”



Saray Müzisyeni

“Bu portrede saray çalgıcılarından biri mutat kıyafetiyle görülüyor. Çaldığı aletin (tambur), zamane lirine veya İspanyol gitarına benzemekle beraber, İspanyol gitarından daha az teli ve söz konusu her iki aletten de daha uzun bir sapı vardır.”

A Musician belonging to the Grand Signior
“This portrait represents one of the Grand Signior’s Band in his usual habit. He is in the act of playing upon a mandoline, something similar to the modern lyre or Spanish guitar, though it has fewer strings than the latter, and a much longer neck than either.”



Lezzetli fırın tasarımları



Tasty bakery designs

Bir somun ekmekten daha tanıdık, daha çekici ve daha fazla anne özlemi yaratan bir besin yoktur herhalde. Görünümü, kokusu ve tadıyla ağız sulandıran ekmek, farklı tasarımlara konu oluyor. Cezbedici ekmek çeşitleri, tasarım ürünü fırınlarda adeta dekoratif bir obje haline geliyor.

Melike Çetinsaraç

Orman görüntüsü

Sade ve modern bir konseptte sahip olan Helsinki Bakery, İskandinav tarzı dekorasyonuyla dikkat çekiyor. Adını duyunca Finlandiya'da olduğunu düşünebilirsiniz, oysa Japonya'nın Osaka kentindeki "Hankyu Nishinomiya Gardens" isimli bir alışveriş merkezinde bulunuyor ve ismiyle müsemma, tasarımında Finlandiya izleri taşıyor. Açık renk tonlarıyla aydınlık ve temiz bir ifadeye bürünen fırının iç tasarımında ahşap kullanımı ön plana çıkıyor. Yer döşemesi bile ahşaptan yapılan fırın adeta bir orman görüntüsü sunuyor. Japon tasarımcı Arihoro Mikaye tarafından tasarlanan fırın; 20 kişilik devasa masası, yedi metrelik tezgâhı ve göz alıcı cam vitrini ile ziyaretçilerini karşılıyor. www.helsinki.jp



There's probably nothing more satisfying, warm and homey as a nice tasty loaf of bread straight out of the oven. A freshly baked loaf is a true delight to behold, to smell and to taste, and it comes in a whole variety of different aesthetic designs that transform them into a decorative item on the shelves of designer bakeries.

Forest feel

Helsinki Bakery has a plain and modern concept, featuring a Scandinavian style decor. From the name, you'd be forgiven for thinking this was in Finland, yet this bakery is actually located in Osaka, Japan, in a shopping mall called "Hankyu Nishinomiya Gardens". Naturally, the style inside is Finnish, and it features a light colorful ambiance with an immaculate sense of cleanliness and brightness all around the wooden interior which has the feel of being in a forest. Designed by Arihoro Mikaye, the bakery features a massive table that seats 20, and a seven meter-long counter, along with an eye-catching glass case.



Antik dokular

Kyoto'daki Panscape Bakery modern ve minimalist bir fırın görüntüsü veriyor. Japon mimarlık ofisi "ninkipen!"'in tasarımı olan fırın, tarihi bir binanın giriş katında konumlanmış. 26 m²'lik bir alana yayılan fırın, taze ekmeklerin sergilendiği antik vitriniyle de ilgi topluyor. Sadece yarım tonluk bir kütük, çimento ve alüminyumun kullanıldığı alan "güçlü" bir izlenim veriyor. "Panscape", klasik taş fırını, bembeyaz duvarları, geniş tezgâhı ve bulunduğu ara sokak itibarıyla ekmekleri kadar sıcak bir atmosfere sahip. www.panscape-kyoto.jp

Classic textures

Panscape Bakery in Kyoto has a modern and minimalist feel to it. Designed by Japanese architectural firm "ninkipen!", this bakery is located on the ground floor of a historic old building. The bakery is just 26 m², and the glass case where their freshly baked products are displayed is difficult to turn your gaze from. The whole bakery was built with just half a ton of wood, cement and aluminum, yet it offers a strong and sturdy feel. Panscape has a classical stone oven, white walls, a spacious counter and a very warm and cozy feel.



Arı kovani

Vyta Italiana Boulangerie, ekmeK ve trevlerini adeta tiyatro sahnesini anımsatan bir mekânda sunuyor. Torino'da, yoğun kentsel yaŐamın sembol olan Porta Nuova tren istasyonunda yer alan fırın "geleneksel bir besini topluca yemek" dŐncesinden yola çıkarak tasarlanmıŐ. Daniela Colli tarafından detaycı ve yenilikçi bir bakıŐla tasarlanan fırın, zarif minimal anlayıŐla dekore edilmiş. Fırın, ıŐık sistemi sayesinde yumuşak ve samimi bir his uyandırıyor. MeŐe ağacından yapılan altıgen masalar ise arı kovanlarının saf geometrisini yansıtıyor. www.vyta.it

Beehive

Vyta Italiana Boulangerie offers bread and bakery products in a venue that resembles a theater stage. Located in the Porta Nuova train station of Torino, this bakery was founded on the concept of eating a traditional food like bread in a communal atmosphere.

Designed by Daniela Colli, the bakery has a detailed and innovative style to it, and has been decorated in a minimalist kind of way. Thanks to their unique lighting system, their products take on a soft and glowing allure. The tables inside are made of oak and are shaped hexagonally, resembling a honeycomb.

Bütüncül tasarım

Viyana'da organik ekmek severlerin uğrak mekânlarından biri olan "Joseph-Brot vom Pheinsten" (taze ekmek), bütüncül bir tasarım anlayışına sahip. Ürünleri, sunumu ve dekorasyonu ile tam bir sanat eseri olma amacıyla tasarlanan fırın, beş duyuya da hitap ediyor. Dükkân sahibi Josef Weghaupt ve usta fırıncı Friedrich işbirliğiyle ortaya çıkan fikir, tasarımcı Martin Dvorak'ın projesiyle hayata geçmiş. Vitrin bölümünde içerik, tür ve gramaj gibi özelliklerine göre dizilen lezzetli ekmekler ayrıca şehrin en güzel café, restoran ve marketlerine dağıtılıyor. www.joseph.co.at

Holistic design

"Joseph-Brot vom Pheinsten" is one of the most popular places in Vienna for those looking for fresh organic bread, offering a holistic kind of design. The bakery's products, presentation and decor all resemble works of art designed to appeal to all five senses. Bakery owner Josef Weghaupt and the master baker Friedrich created the business along with designer Martin Dvorak. The glass case features breads categorized according to their types and weight, and their products can be found in the city's top cafés, restaurants and markets.





Dalgalı duvarlar

Duvarları dalgalı ahşap plakalarla kaplı olan D. Chirico fırının içi kocaman bir sergi alanını anımsatıyor. Usta bir zanaatkârın elinden çıkan fırını March Studio isimli mimarlık ofisi tasarlamış. Tezgâhı kesme tahtası şeklinde yapılmış fırının duvarlarında yer alan bölmeler ise raf olarak kullanılıyor. Açık mutfak anlayışıyla tasarlanan mekânda hazırlama, pişirme ve paketleme gibi tüm işlemler gözler önünde yapılıyor. Melbourne’de yer alan fırının en şirin özelliği ise istediğiniz ekmek çeşidini raftan alabiliyor olmanız.

www.bakerdchirico.com.au

Wavy walls

D. Chirico bakery features walls of wavy wood, with the general appearance of being a massive exhibition area. Designed by the architectural firm March Studio, the bakery looks like the work of a master craftsman, and has been styled to suit an open kitchen concept where you can see the whole production process, from baking to packaging, right before your eyes. The bakery’s counter has been designed as a bread cutting board, with shelves lining the wooden walls. Located in Melbourne, D. Chirico’s most wonderful aspect is that you can take your bread of choice yourself, right off the shelves.

Lezzet diyarı

Swissôtel The Bosphorus, İstanbul bünyesinde hizmet veren Swiss Gourmet, şık ve oldukça gösterişli bir mekân. İsviçre ve Avrupa'nın otantik ürünlerini sunan Swiss Gourmet'nin iştah kabartan lezzetleri arasında cezbedici ekmekler de bulunuyor. Gün boyunca misafirlere sunulan ekmek çeşitleri arasında SwissBread, French Baguette, Focaccia, Volkorn, Bretzel ile ay çekirdekli, çavdarlı, kepekli ve tam buğday ekmeği yer alıyor. Swiss Gourmet, ev yapımı kekleri, çikolataları, reçel çeşitleri ve değişik aromalara sahip kahveleriyle de dikkat çekiyor. www.swissotel.com.tr

Gourmet land

Located in Swissôtel The Bosphorus, İstanbul, Swiss Gourmet has a chic and opulent feel about it, offering authentic Swiss and European products that are sure to make your mouth water.

Among their selection of breads are such delicacies as SwissBread, French Baguette, Focaccia, Volkorn, Bretzel and also sunflower-seed, rye and whole wheat loaves of bread. Swiss Gourmet also offers homemade cakes, chocolates, marmalades and coffees with a variety of aromas.



Online sanat piyasaları

Sanatın yaratıcı dünyası, internetin sonsuz olanaklarıyla bir araya geliyor. Diane Arbus'ün fotoğrafları, Stephen Westfall'un resimleri, dünyanın dört bir yanından katılabileceğiniz online müzayedeler ve galeriler artık bir tık uzaklıkta.

Tuğçe Kayar

Sanat eserleri bize hissettirdikleriyle sahip olma içgüdümüzü harekete geçiriyor. Yaşayan canlılar gibi yapıtlar da sahiplerinden ayrı bir yerde ulaşılmayı ve anlaşılmayı bekliyor. Sanatçının sonsuzluk evreni atölyesinden çıkan yapıtlar, şimdiye kadar hep galeri duvarlarında sanatseverlere ulaşıyordu. Ancak günümüzde dijital dünyanın sunduğu kolaylıklar sanat yapıtlarını galeri ve müzelerle sınırlandırmıyor. Online sanat siteleri, koleksiyonculara, sanatseverlere ve sanat simsarlarına yepyeni kapılar açıyor. Coğrafi ayırım olmaksızın sanat alıcılarına ulaşan yapıtlar zaman ve mekân kısıtlamasına meydan okuyor. Online sanat siteleri sayesinde kişiler sanat eserleri satın alarak koleksiyon oluşturuyor, hatta eserlerini nasıl değerlendirebilecekleri konusunda öneriler alabiliyor. Bugün dijital dünya sanat danışmanlığı, önemli sergi ve fuarlar takvimi hakkında bilgilenmenin yanında sanat eseri satın almak için de kullanılıyor.



Baselitz



Online art markets

The creative world of art meets the boundless potential and opportunities of the internet. Diane Arbus's photographs and Stephen Westfall's paintings are all just a click away on online auction sites.

Artwork stimulates our desire to possess with the feelings that it conjures up within us. Just like living organisms, artwork also hopes to be reached and experienced on a plane that is distinct from its owner. The creations that emanate from the eternal and universal workshop of the artist were once only accessible to the eyes of art lovers on the walls of galleries. But today the digital revolution has also encapsulated the art world, making art reach a much wider audience than can be reached through only galleries and museums. Online art websites open new doors for collectors, mavens and art lovers, eradicating geographical obstacles and doing away with time and space constraints. Thanks to these online websites, people can now buy art off the internet so as to expand their collections, and they can also receive excellent advice and consulting on how to appraise and evaluate their art. Today, many collectors rely on digital online art consulting to find out information about the pieces they love and also about upcoming exhibitions and fairs.



Myung Sook Lee

Online sanat rehberi

Online sanat alıcılarının vazgeçilmez sitelerinden art.sy, Carter Cleveland'ın Princeton Üniversitesi'nde Bilgisayar Mühendisliği okurken kurduğu bir sanat alım-satım platformu. The Art Genome Project tarafından desteklenen site, eserleri 800'ün üzerinde karakteristiğe göre değerlendiriyor. art.sy, önemli galerilerle yaptığı anlaşmalar sayesinde keşfedilmeyi bekleyen ve takip edilmesi mümkün olmayan eserleri ekrana taşıyor. Art.sy'nin ortaklarından Wendi Murdoch, "teknolojinin avantajlarını kullanarak sanat eserlerine dünyanın her yerinde ulaşabiliyoruz" derken sanata uçsuz bucaksız bir yol açıldığını doğruluyor.

Bir diğer sanat alım sitesi olan Artsation.com'un içeriği orijinal sanat eserleri, sanat takvimi, sanat şehirleri rehberi, sanatçılarla özel röportajlar, eserler hakkında yorumlar ve özel portfolyolardan oluşuyor. Dünya üzerindeki önemli sanat eleştirmenleri tarafından makalelerin de yer aldığı site, koleksiyonerlere tavsiyede bulunuyor. Robert Mapplethorpe'un "For Beuys" adlı eserinin baskısına, Sylvie Fleury'nin lüks objelere ironiyle yaklaş-

Online art guide

One of the most invaluable sites for online art buyers is art.sy, an art buying-selling platform created by Carter Cleveland while he was still studying Computer Engineering at Princeton University. Supported by the Art Genome Project, the website evaluates artworks based on over 800 criteria. Thanks to important agreements with galleries, art.sy brings to your screen artworks that are awaiting discovery or are otherwise hard to find, if not impossible to follow for someone who doesn't live in close geographic proximity. Founding partners of art.sy, Wendi Murdoch, says "By using the technology available to you, you can find artwork from all over the world," affirming that a brave new world lies before us.

Another art website is Artsation.com which includes original artworks, art calendars, art city guides, special interviews with artists, comments and reviews of various artists and artworks, famous essays, and private portfolios, along with some invaluable consulting. You can find anything from Robert Mapplethorpe's "For Beuys" to Sylvie Fleury's Gucci handcuffs or bronze covered Louis Vuitton bags. Among the artists whose work is sold at Artsation.com are Peter Zimmermann, Gilbert & George, and Baselitz.



Barthelemy Toguo



tiği Gucci kelepçelere ya da bronz kaplama Louis Vuitton çantaya buradan ulaşabilirsiniz. Peter Zimmermann, Gilber & George, Baselitz gibi sanatçılar Artsation.com'da eserleri satılan sanatçılar arasında. Vipartfair.com ise dünyanın ilk online sanat fuarı. Sanat dünyasının facebook'u niteliğindeki site, dünyanın ücra köşelerinden değerli parçaları toplayan sanat avcılarıyla satıcıları buluşturuyor. Sitenin 139 farklı ülkeden 50 binden fazla üyesi bulunuyor. Sanat fuarlarının tarihlerini kullanıcılarına hatırlatan vipartfair.com, seyahat etmeye gerek kalmadan çağdaş sanat fuarlarında sergilenen eserleri oturduğunuz yerde ayağınıza getiriyor. Sitenin içeriği, fuardaymışsınız hissi yaratarak o atmosferi yakalamanızı sağlıyor.

Paddle8.com'da her ay bir küratör tema belirleyerek sergi düzenliyor. Sitenin amacı, web teknolojilerini kullanarak sanat izleyicilerini coğrafi kısıtlamalardan kurtarmak. Paddle8.com sanat galerilerine, sanat fuarlarına ve açık artırmalara yönlendirerek kullanıcıları bilgilendiriyor. Paddle8.com'da koleksiyoncu fiyat teklifi yaptığında, satıcının 72 saat içinde değerlendirmesi gerekiyor. Galeriler

The world's first online art fair is Vipartfair.com, and it can be likened to a kind of Facebook for the art world, bringing together a range of diverse art and artists from around the globe and connecting them with buyers. The site has over 50 thousand users from 139 countries. The site also reminds users of the dates of all important art events, fairs and exhibitions, ensuring that you can access some of the most exciting artworks from the top contemporary art fairs with just the click of a mouse. The site's content and design gives the feel of being at an art fair. Another website called Paddle8.com features a new curator every month. The website's aim is to free art lovers from the constraints of geography through the use of web technologies. The website also provides information on art galleries, art fairs and open auctions. When a buyer makes a bid on Paddle8.com, the seller must consider the offer within 72 hours. Galleries can offer the artworks in their venues online as well through Paddle8.com. That way, the art reaches those who were unable to attend the gallery exhibition or opening.

New generation galleries

A website that was created with the objective of buying and selling art online is artnet.com, which works closely with 2200



Isca Greenfield-Sanders

sanat fuarlarında sundukları eserlere, Paddle8.com'da da yer verebiliyor; bu sayede fuara katılmayan sanat tutkunlarına da ulaşıyor.

Yeni nesil galeriler

Online sanat eseri satmak ve satın almak için tasarlanan artnet.com dünya üzerinde 250'den fazla şehirde 2200 galeriyle işbirliği yapıyor. 39 binden fazla sanatçının 166 binden fazla eseriyle buluşturan site, sanat piyasasının nabzını tutuyor. 1998'de kurulan artnet.com, zengin fiyat veritabanıyla alım-satım işlemlerinde referans niteliğinde. Siteye üye olanlar takip ettikleri sanatçıların eserleri indirime girdiğinde bilgilendiriliyor. Sanat okulları, dünyaca ünlü müzeler, antik eşya müzeleri, tasarım müzeleri ve güzel sanatlar müzelerinde yer alan eserler bu sitede satışa sunuluyor. Artnet.com kendini yalnızca fotoğraf, resim ve heykellerle sınırlamıyor, aynı zamanda antik objeler, mobilyalara da sitesinde yer veriyor. Örneğin Tiffany Studios'dan "A Jeweled Dragonfly" adlı 1910 yapımı lamba 100 bin dolardan satılıyor. Amerikalı fotoğrafçı George Platt Lynes'ten Diane Arbus'ün fotoğraflarına, el yazılarından heykellere farklı kategorilerde eserler artnet.com'da karşımıza çıkıyor. Saatchi Gallery, 2010 yılında açtığı online sanat sitesiyle dijital dünyanın parlayan

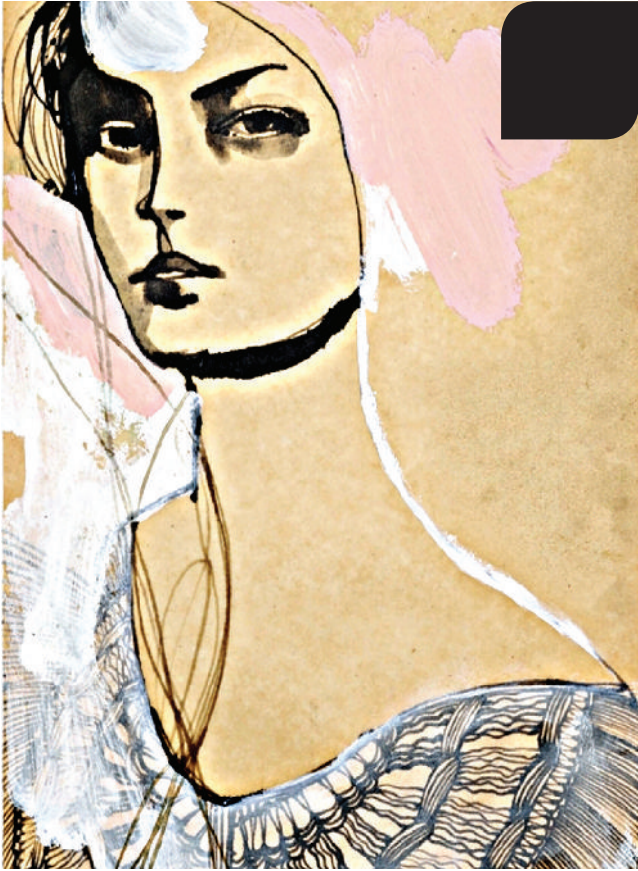
galleries from over 250 countries. The website offers over 166 thousand works of art by more than 39 thousand artists around the world, demonstrating that it has its finger on the pulse of the art world at all times. Established in 1998, artnet.com is an invaluable reference source for buying and selling with its extensive pricing database. When the price of certain artworks decreases, users are informed. The site also offers pieces that can be found in art schools, world famous museums, antique museums, design museums and fine arts museums. Artnet.com isn't just restricted to photography, paintings and sculpture, but also provides access to antiques and furniture. As an example, a Tiffany Studios work titled "A Jeweled Dragonfly" from 1910 is priced at \$100,000. The site also offers the work of photographers like George Platt Lynes and Diane Arbus, along with a whole range of other objects as diverse as handwritten works to sculpture.

Considered one of the world's most important and prestigious galleries, Saatchi Gallery went online with a virtual gallery website in 2010, instantly becoming one of the shining stars of the digital world. The gallery, which is known for discovering and bringing out promising up-and-coming artists, represents over 5 thousand artists worldwide, with especial emphasis on young talent. By doing away with traditional gallery rules, saatchionline.com brings people together under a digital art umbrella. Of the artists from over 100 countries including Europe, South America, China,

Joseph Beuys



yıldızlarından. Saatchi, geleneksel galeri kurallarını yıkararak, saatchionline.com insanları sanat çatısı altında buluşturuyor. Avrupa, Güney Amerika, Çin, Rusya, Hindistan ve Amerika gibi dünyanın dört bir yanından yüze yakın ülkeden sanatçılara her gün bir yenisi daha ekleniyor. Yaşadığınız şehirde eserlerini satın almak istediğiniz sanatçı bir galeri tarafından temsil edilmiyorsa, sanat eseri satın almak güçleşiyor. Bu gücünü ortadan kaldıran sitelerden biri de artspace.com. Hiç tanıtım yapmadan uluslararası müşterilerinin sayısını her gün artıran site, New Museum of Contemporary Art, Solomon R. Guggenheim, ICA Philadelphia, 303 Gallery, Marianne Boesky ve White Cube gibi önemli galerilerle işbirliği yapıyor. Bu sayede Damien Hirst, Cindy Sherman, Gary Hume gibi çağdaş sanatın en önemli isimlerine ait yapıtlar sanatseverlerle buluşuyor. Artspace.com ayrıca eser satış tarihlerinin duyurusunu önceden yapıyor ve sanatseverlerin indirimli fiyatlardan yararlanmasını sağlıyor. Dijital dünyanın sanat alıcıları, yalnızca sanat alım-satım işlemleri yapmıyor. Artlog.com, mutualart.com gibi sitelerden yararlanarak yeni sanatçıları keşfediyor, işlerini takip ediyor ve sanat takvimlerini oluşturabiliyor. İnternetin sınırsız dünyası, ölümsüz eserleri yer ve zaman tanımadan sanat tutkunlarıyla buluşturmaya devam ediyor.



Tina Berning



Diane Arbus

Russia, the U.S. and India, many more added each day.

If you don't happen to be in close proximity to an art gallery, at least in the same city, it becomes very hard to find and buy the artwork you're looking for. Another site that does away with this obstacle is artspace.com. The site increases its number of international members by the year without even engaging in any significant promotional work, and they collaborate closely with such institutions, museums and galleries as New Museum of Contemporary Art, Solomon R. Guggenheim, ICA Philadelphia, 303 Gallery, Marianne Boesky and White Cube, offering its users access to the works of such titans of the contemporary art world as Damien Hirst, Cindy Sherman and Gary Hume. Artspace.com also announces art sales dates beforehand and helps art lovers take advantage of reduced prices. But art buyers in the digital realm don't just engage in buying and selling. They can also use such sites as artlog.com and mutualart.com to discover new artists, follow their work and prepare their art calendars. The limitless world of the internet continues to unite art lovers with the timeless and immortal work of artists.

Yeni kültürlerin tanığı

Mustafa Önder, New York'ta yaşayan İstanbullu bir fotoğrafçı. Mimar Sinan Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Fotoğraf Bölümü'nden mezun olduktan sonra çeşitli gazete ve dergilerde fotoğraf editörlüğü yaptı. 2000 yılında serbest fotoğrafçılığa başlama kararı aldı. Aynı yerde uzun süre kalmanın kendisine göre olmadığına inanan fotoğrafçı yeni yerler ve yeni kültürler keşfetmek için her fırsatta yollara düşüyor. Gördüğü, yaşadığı, tattığı ve tanık olduklarını fotoğraf karelerinde dondurup fotoğrafseverlerle paylaşıyor.

Fotoğrafları yerli ve yabancı pek çok dergide yayımlanan fotoğrafçı, bugüne kadar New York, İstanbul, Ankara, San Francisco, Londra, Cenevre ve Pekin gibi birçok şehirde kişisel ve karma sergilere katıldı. "Joy in Havana" adını verdiği serisi ile 2003 yılında IPA'da (International Photography Awards) "recreation" (yeniden yaratım) dalında birincilik ödülü alan Mustafa Önder, dergiler ve serbest işlerinin yanı sıra yakın gelecekte New York ve İstanbul'da sergilemeyi planladığı fotoğraf projesi için çalışmalarını sürdürüyor.

www.mustafaonder.com



Witness to new cultures

Mustafa Önder is a photographer from Istanbul who's currently residing in New York. After having graduated from the photography department of Mimar Sinan University's Fine Arts Faculty, Önder worked as photography editor in various magazines and publications before deciding to work freelance in 2000. Önder believes that living in the same place for an extended period of time is detrimental, and that discovering new places and new cultures is of utmost importance for his work. Through his photography Önder shares with others the sights and experiences he's witnessed in various different locations and environments. Önder's work has appeared in such international publications and he's participated in various joint exhibitions in New York, Istanbul, Ankara, San Francisco, London, Geneva and Beijing. His exhibition titled "Joy in Havana" won the award in the "recreation" category of the IPA (International Photography Awards) in 2003. Önder plans to continue contributing to magazines in a freelance capacity and looks forward to exhibiting his latest work in New York and Istanbul.

www.mustafaonder.com

©Mustafa Önder
Tokyo, Japonya
Tokyo, Japan



©Mustafa Önder
Saigon, Vietnam



©Mustafa Önder
Mekong River, Laos





©Mustafa Önder
La Paz, Bolivia
La Paz, Bolivia



©Mustafa Önder
New York, ABD
New York, USA



©Mustafa Önder
Havana, Küba
Havana, Cuba

©Mustafa Önder
Rio De Janeiro, Brezilya
Rio De Janeiro, Brasil



©Mustafa Önder
New York, ABD
New York, USA



Swissôtel The Bosphorus,
Istanbul'da 2012-2013
Kış Modası
*2012-2013 Winter Trends
at the Swissôtel The
Bosphorus, Istanbul*

Şık KİŞİ

Winter Chic

Fotoğraf•Photography:
Metin Bakirkaya
Styling: İrem Arkan
Saç•Hair: Kuaför Mehmet
& Hüseyin (Swissôtel)
Makyaj•Make-up:
Serkan Parmaksızoğlu
Model: Korina (Joy Models)
Prodüksiyon•Production:
Irmak Tolay




Chalet

Elbise • Dress: L'appart Pr
Küpe • Earring: Mon Rêve
Çorap • Tights: Calzedonia



Ceket•Jacket: Vakkoroma
Bluz•Blouse: Stefanel
Kolye•Necklace: Mon Rêve
Pantolon•Trousers:
Vakkoroma (By Zoe)
Çanta•Bag: Burberry
Ayakkabı•Shoes: Nine West



Mont•Coat: Burberry
Kazak•Knitwear: Massimo Dutti
Kemer•Belt: Max&Co
Bluz•Blouse: Massimo Dutti
Etek•Skirt: Massimo Dutti



Bluz•Blouse: V2k Designer
(Stylestalker)
Etek•Skirt: V2k Designer (Jore)
Küpe•Earring: Accessorize
Çorap•Tights: Pentı
Ayakkabı•Shoes: Vepa 62



Pelerin•Cape: Banana Republic
Kazak•Knitwear: Banana Republic
Pantolon•Trousers: Banana Republic
Yüzük•Ring: Mon Réve
Ayakkabı•Shoes: Burberry
Şapka•Hat: Accesorize

Yılbaşı ruhunu yakala!

Yeni yılda birbirinden renkli hediyelerle sevdiklerinizi mutlu etmenin yolu, moda editörlerimizin önerilerine kulak vermekten geçiyor.

Catch the New Year spirit!

The key to make your loved ones happy with colourful presents in the New Year is to pay attention to the advices of our fashion editors.



Voluspa mum /
Voluspa candle @
HARVEY NICHOLS

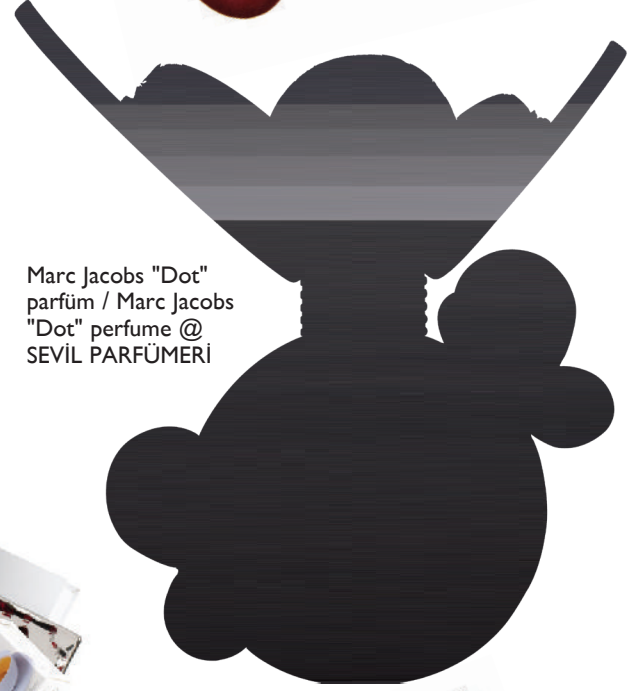
Donkey Products tasarımı kurabiye
kesici / Cookie cutter designed by
Donkey Products @ BILSTORE



Anne Klein tasarımı
ayakkabı / Shoes
designed by Anne
Klein @ PARK'S BY
PARK BRAVO



Ruj / Lipstick
@ INGLOT



Marc Jacobs "Dot"
parfüm / Marc Jacobs
"Dot" perfume @
SEVİL PARFÜMERİ



Yılbaşı Sepeti /
Christmas Hampers
@ SWISS GOURMET



Yastık ve göz bandı /
Pillow and sleep mask
@ DANTELL



Yağmur Botu /
Wellies @
HAVAIANAS



Ev aksesuarları / Home
accessories @ DECORIUM



Takma kirpik / Eyelash
extension @ INGLOT



Yılbaşı süsü / Christmas
tree ornaments @
PARK BRAVO HOME

Spora adanmış bir hayat

Pek çok büyük spor organizasyonunda futbol ve basketbol yorumculuğu yapan iş adamı Ömer Üründül, Swissôtel Maçka Tenis Kulübü'ne sponsor oldu. Spor dolu bir sohbet için bir araya geldiğimiz Ömer Üründül'le, çocukluğuna uzanan spor aşkını ve Swissôtel Maçka Tenis Kulübü sponsorluğunu konuştuk.

Gizem Kırcı
Fotoğraf•Photo•Kemal Uysal

Türkiye'de futbol yorumculuğuna "çizgi defans", "kolektif oyun" gibi pek çok teknik terim kazandıran spor yorumcusu ve iş adamı Ömer Üründül'ün futbola olan ilgisi çocukluk yaşlarına dayanıyor. Dört yaşından itibaren babasıyla maçlara gitmeye başlayan Üründül, zamanla bu hobisini çok ilerilere taşıyor. İş hayatına atıldıktan sonra önemli spor organizasyonlarını yakından takip eden ve basın mensuplarıyla dostluklar kuran Üründül, 1986 yılında Meksika'da gerçekleştirilen Dünya Kupası organizasyonunda Tercüman Gazetesi'nin o dönemki spor müdürü Necip Kapanlı'yla tanışıyor. Kapanlı'nın önerisiyle Tercüman'da spor yorumlarına başlayan Üründül, 1996 Avrupa Şampiyonası'nda

A life dedicated to sport

Businessman Ömer Üründül, a renowned football and basketball commentator, is sponsoring Swissôtel Maçka Tennis Club. We met up with him to talk about his passion for sports and about his sponsorship of Swissôtel Maçka Tennis Club.

Sports commentator and businessman Ömer Üründül has contributed many new technical terms to Turkish sporting discourse, including concepts like "çizgi defans" (line defense) and "kolektif oyun" (collective play), and his passion for sports goes back to childhood. He started going to matches with his father at the age of four, and his love of the sport has carried on into adulthood. After entering the business world, he followed all the biggest sports organizations and events very closely, striking up friendships and rapport with sports commentators and journalists. It was at the World Cup in Mexico in 1986 that he met Necip Kapanlı, who

ilk A Milli ma yorumunu yapıyor. 2000 Avrupa Şampiyonası Çeyrek Finali, 2002 Dünya Kupası ve 2008 Avrupa Şampiyonası'nda gerçekleşen Türkiye A Milli karşılaşmalarını yorumlayan Ömer Üründül, bu özelliği nedeniyle "Milli Yorumcu" unvanını kazanıyor. Aynı zamanda Sabah Gazetesine spor yazıları da yazan Ömer Üründül, bilinenin aksine yorumculuğu bir meslek olarak değil, hobi olarak yapıyor.

En büyük hobisi spor

Ömer Üründül, uzun yıllar tenis oynadığını ancak yorumculuk yaptığı bir ma sonrasında ufak bir kaza geçirerek tenise veda etmek zorunda kaldığını söylüyor. Üründül, tenisten uzak dursa da spordan kopmadığını ve her gün altı kilometre yürüyüş yaptığını anlatıyor. Futbol ve basketbol yorumculuğuyla bilinen ancak tüm sporlara ilgi besleyen Ömer Üründül, bu ilgisini anlatırken "Son olimpiyatlarda sadece final maçını anlatacaktım ancak olimpiyatları ilk günden itibaren takip edip günde 10 saat karşılaşma izledim. Normalde iş olarak yorumculuk yapanlar bile kendi yorumlarını bitirdikten sonra istirahat ediyor. Ben sabahın erken saatlerinde otelden ayrılıp, jimnastikten boksa tüm spor karşılaşmalarını takip ettim. Bu ancak spor sevgisiyle olabilir" diyor.

Genç tenisçilere destek

Swissôtel Maçka Tenis Kulübü sponsorluğunun nasıl doğduğunu anlatan Ömer Üründül, "Yakın zamanda kulübe bir ziyaret gerçekleştirdim. Burada engelli vatandaşlarımız için düzenlenen karşılaşmaya şahit oldum ve çok duygulandım. Şu an tenis oynayamıyorum ancak bu spora gönül veren insanlara bir katkı olsun istiyorum. Bir iş adamı olarak her zaman yeni iş sahaları açmaya önem verdim, sporda da gençlere faydam olması beni mutlu ediyor" diyor.

Teniste başarılı olmak

Sıkı bir tenis takipçisi olan Üründül, erkek tenisçilerden Roger Federer, bayan tenisçilerden Serena Williams'ın maçlarından büyük keyif aldığını söylüyor. Yurtdışında pek çok tenis karşılaşması izleyen Ömer Üründül, Türkiye'den başarılı tenisçiler çıkmasının ise kişisel çalışmalara bağlı olduğunu düşünüyor. Üründül, "Yurtdışında tenisçiler 3,5 saat süren çekişmeli maçlara imza atıyor. Bu kondisyona erişmek için de günde beş-altı saat antrenman yapmaları gerekiyor. Türkiye'den çıkacak tenisçilerin de benzer çabaları göstermesi ve karşısında aynı idmanı verebilecek rakipler olması gerekiyor" diyor.

was then sports editor for the newspaper Tercüman. Upon Kapanlı's suggestion, Üründül started doing sports commentary for Tercüman, and his first commentary job was for a national football match during the European Championship Finals in 1996. He went on to commentate at the Euro 2000 quarterfinals, the 2002 World Cup and Euro 2008, sealing his reputation as "national commentator". Üründül also began sports writing for the newspaper Sabah, and although he's known as a professional sports journalist, in fact he does this as a hobby.

Sports is his biggest hobby

Ömer Üründül played tennis for many years, but following an accident during a match, he had to give up tennis. But he never gave up sports entirely, and he still goes for a six kilometer walk every morning. Although he's known predominantly for his football and basketball commentary, Üründül is in fact interested in all sports, adding "I was only going to commentate on the final match of the Olympics, but as soon as the games started I was watching ten hours of sports every day. Usually, commentators take a rest after their jobs done, whereas I would leave the hotel early in the morning and watch everything from gymnastics to boxing. You really have to love sports to do that."

Supporting young tennis players

Üründül explains how his sponsorship of Swissôtel Maka Tennis Club came about: "I visited the club recently and there was a tournament being held there in support of disabled people. This really moved me. Even though I myself don't play tennis, I decided that I wanted to help those who've dedicated themselves to this sport. As a businessman, I always gave importance to venturing into new business arenas, and it makes me very happy to contribute to the development of young sports people."

Success in tennis

Üründül is a big tennis fan, and he's especially fond of watching Roger Federer and Serena Williams. He follows a lot of tennis matches abroad, adding that for Turkey to be successful in international tennis, the emergence of successful Turkish players depends on personal commitment and self-development. "Overseas, players can put in 3.5 hours of competitive tennis per match. In order to develop this level of stamina and fitness, you have to train five or six hours a day. Turkish players have to also be ready to put in this kind of effort, and play regularly against similarly competitive players."



Kış lezzetleri



Winter flavours

Swissôtel The Bosphorus, İstanbul şefleri kış mevsimini birbirinden lezzetli tariflerle karşılıyor.

Chefs of Swissôtel The Bosphorus, İstanbul are greeting the coming of winter with exceptional recipes.

Melike Çetinsaraç
Fotoğraflar • Photos Tuna Yılmaz

Şili usulü levrek



Göktan Sarısoy



Chilean sea bass

Hazırlanışı:

Yüksek su oranına sahip olan levrek balığını ayıklandıktan sonra tuz ve karabiberle marine edin. Ardından tavada tereyağı ile düşük ısıda pişirin ve 180 derecelik fırında, 4-5 dakika kadar balığın suyunu çekmesini sağlayın. Tuz, karabiber ve kekikle tatlandırduğunuz tatlı patatesleri folyoyla kaplayın. Fırında 180 derecede iki saat süresince pişirdiğiniz tatlı patatesleri zeytinyağı ile ezerek püre haline getirin. Salsa domates ve konfi soğanı düşük ısıda yağın içinde uzun süre pişirin.

Preparation:

Debone the sea bass, which is high in water, and marinate it with salt and pepper. Fry the sea bass in a pan with butter at low temperature; then bake at 180 degrees for 4-5 minutes, until it is dry. Cover the sweet potatoes seasoned with salt, pepper and oregano with aluminum foil. After you've baked the sweet potatoes for two hours at 180 degrees, mash them adding olive oil. Cook salsa tomatoes and confit onions in oil at low temperature for a long time.

İçindekiler

- 50 gr domates
- 50 gr tatlı patates
- 150 gr levrek
- 20 gr rezene

Ingredients

- 50 gr tomatoes
- 50 gr sweet potatoes
- 150 gr chilean sea bass
- 20 gr fennel

Buffalo mozzarella

Hazırlanışı:

Şeftaliyi küp küp dilimleyin ve vakumlayarak poşetleyin. 4-5 dakika fırınladıktan sonra renk katması için pancara bulayın. Bir porsiyon buffalo mozzarellayı ikiye bölün. Üzerine zeytinyağı ve karabiberle tatlandırılmış çeri domatesleri doğrayın. Kırmızı soğanları ince ince kıyın. Zeytin ezmesi ve rokayla dekore edebilirsiniz.

İçindekiler

- Buffalo mozzarella
- İki çeri domates
- İki dilim şeftali
- Roka
- Kırmızı soğan
- Zeytinyağı
- Zeytin ezmesi

Hazırlanışı:

Dice the peaches and vacuum-pack them. After baking for 4-5 minutes, coat the peaches with beetroots for the coloring. Cut one portion of buffalo mozzarella in two. Chop the cherry tomatoes seasoned with olive oil and pepper and place them over the mozzarella. Slice the red onions finely. You can decorate the dish with olive paste and rockets.

İçindekiler

- Buffalo mozzarella
- Two cherry tomatoes
- Two slices of peach
- Rockets
- Red onions
- Olive oil
- Olive paste



Nihat Engin Gül



Yeşil elmalı tart

Hazırlanışı:

Milföy hamurunu 1 mm kalınlığında ve 15 cm genişliğinde açın. Elmaları dilimleyin ve açtığınız hamurun üzerine dizin. Erimiş tereyağı, pudra şekeri ve tarçın karışımını tüm hamura yayın. Üzerindeki dondurma için şeker, glikoz ve suyu kaynatın; sabitleyiciyi ekleyin. Hazırladığınız karışıma elma ve limon suyu ekleyip dondurma makinesine koyun. Elma dilimlerini tereyağında karamelize olana kadar kavurun ve 5 cm'lik halka kapların içine yerleştirin. Daha sonra elma dilimlerini şurup içerisine alın ve 12 saat boyunca 90 derece fırında pişirin. Dilerseniz, dilimleyip şurup içine koyduğunuz elmaları bir gün boyunca kurumaya bırakabilirsiniz.

Hamur için

- Milföy hamuru
- 1 elma
- Tereyağı
- Pudra şekeri
- Tarçın

- 200 gr yeşil elma püresi
- 3 gr limon suyu

Elma brunoise

- 1 elma
- 3 gr tereyağı
- 1 dal biberiye

Elmalı sorbe

- 53 gr şeker
- 20 gr glikoz
- 2 gr sabitleyici
- 55 gr su

Dekor elma cipsi

- Şurup
- 50 gr şeker
- 50 gr su

Apple tart granny

Method:

Roll the mille-feuille dough finely, approximately 1 mm thick and in 15 cm diameter. Slice the apples and place them on the dough. Cover the dough with melted butter and powdered sugar and cinnamon. For the ice cream decoration, boil the water; add sugar and glucose, then the stabilizer. Add apple and lemon juice then put the mixture in the ice cream machine. Roast the apple slices in the pan until caramelized and place them in round, 5 cm molds. Then, put the apple slices in the syrup and bake them at 90 degrees for 12 hours. Alternatively, you can leave the apples in syrup to dry for a day.

For pastry

- Puff pastry
- 1 apple
- Butter
- Icing sugar
- Cinnamon

Apple sorbet

- 53 gr sugar
- 20 gr glucose
- 2 gr stabilizer
- 55 gr water
- 200 gr green apple puree
- 3 gr lemon juice

Apple brunoise

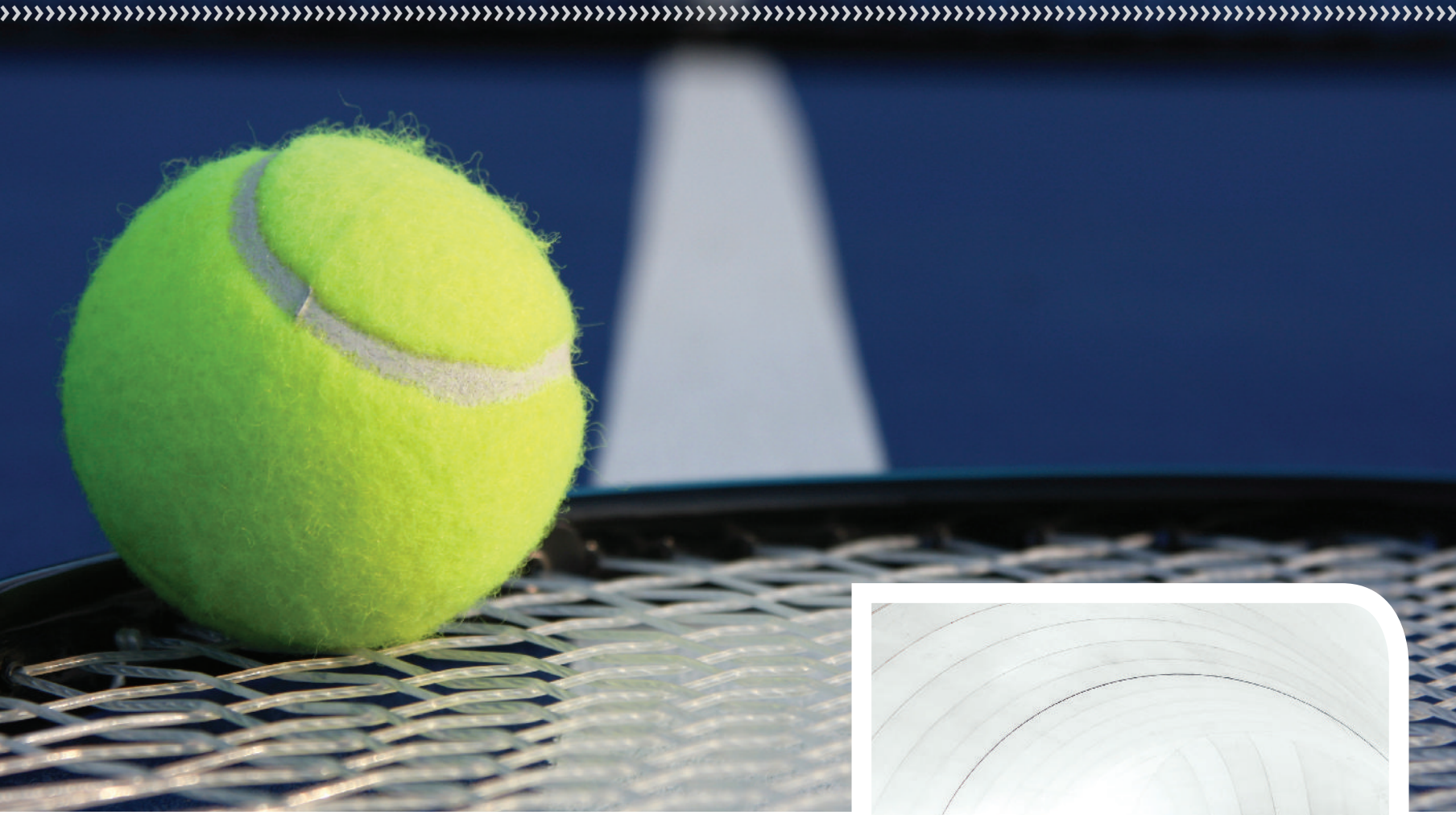
- 1 apple
- 3 gr butter
- 1 rosemary stick

Apple chips decor

- Syrup
- 50 gr sugar
- 50 gr water



Niyazi Sayılır



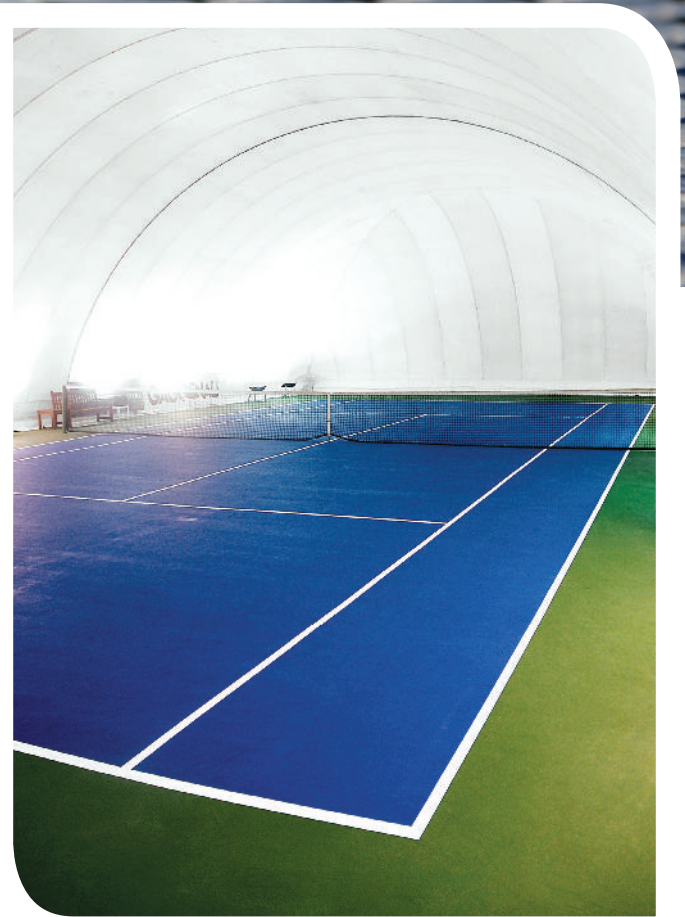
Tel: (0212) 326 11 00-1098



Swissôtel Maçka Tenis Kulübü

Swissôtel Maçka Tenis Kulübü, İstanbul Boğazı'na nazır, birinin çevresi ve üstü kış aylarında kapatılan üç tenis kortuyla tenis tutkunlarının değişmez adresi. Özel tenis dersi imkânının yanı sıra her yıl çeşitli turnuva ve aktivitelere de ev sahipliği yapan Swissôtel Maçka Tenis Kulübü, tüm sporseverleri Boğaz'ın eşsiz manzarası eşliğinde tenis oynamaya davet ediyor.

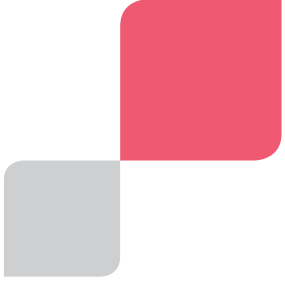
One covered in winter, with its three open tennis courts overlooking the Bosphorus, Swissôtel Maçka Tennis Club is the address of all tennis fans. Besides the opportunity of private tennis lessons, Swissôtel Maçka Tennis Club is hosting various tournaments and activities every year, and welcome. Those who would like to live the pleasure of playing tennis accompanied by the view of the Bosphorus.



BANANA
REPUBLIC



vodafone
AÉROPOSTALE



Bir parça romantizm...

İnsanın nefesini kesen İstanbul Boğazı manzarası, birbirinden farklı yeme-içme seçeneklerine sahip romantik mekânları, kusursuz servisi ve benzersiz hazırlıkları ile Swissôtel The Bosphorus, İstanbul, en romantik Sevgililer Günü için siz konuklarınızı bekliyor. Özel ve romantik bir gün geçirebilmeniz için tüm detaylar düşünüldü. Çiftlere verilecek Sevgililer Günü hediyesiyle de o gün taçlandırıldı. Özel paketlere göz atmaya ne dersiniz?

Café Swiss

Müzik eşliğinde sadece çiftlere özel bir Sevgililer Günü büfesiyle aşkı yeniden keşfetme.

Gaja

Şef William Mahi önderliğinde hizmet veren Gaja, bu özel gün için romantik ortamında özel menü ve canlı müzik gösterileri hazırladı.

Chalet

Winter Wonderland ile keyfi ikiye katlayan Chalet'nin konforlu atmosferinde, müzisyenler ve Sevgililer Günü menüsü eşliğinde, şömine karşısında romantik anlar yaşayabilirsiniz.

Miyako

Sevgililer Günü'nü romantik canlı müzik eşliğinde Japon lezzetleriyle yaşamak isteyenler Miyako'ya...

Les Ambassadeurs Bar

Romantik bir akşam yemeğinden sonra canlı caz müzik performansları için Les Ambassadeurs'e uğrayın.



A little bit of romance...

With breathtaking views of the Bosphorus, romantic and varietal dining options, discrete service and of course a romantic setting... Swissôtel The Bosphorus, İstanbul is waiting for you for a romantic Valentine's Day. Every single detail for a fantastic day is thought. Swissôtel will also have special Valentine's Day gifts for each couple. Why don't you take a look at our Valentine's Day packages?

Café Swiss

Finding love with the special Valentine's Day buffet and romantic music.

Gaja

With its new chef William Mahi, Gaja has prepared a special menu and live music performances in its romantic environment for this special day.

Chalet

Doubling the joy with Winter Wonderland, Chalet Restaurant offers romantic comfy moments in front of fireplace. With special musicians and menu, of course.

Miyako

Miyako is waiting for those who would like to spend the Valentine's Day with the company of romantic music and Japanese delights.

Les Ambassadeurs Bar

Drop by for some live jazz performances after Valentine's Day dinner.



C FÉ SWISS 'te Pazar Brunch'ı

Sunday Brunch at Café Swiss

Çocuklarınız profesyonel bakım hizmeti kontrolünde hazırlayacağımız özel şekerleme ve bonbonlarla eğlenirken, siz tüm aileniz ve sevdiklerinizle birlikte keyfe ve leznete doacaksınız.

Çocuklar için özel şekerlemeler, Dünya mutfakları, Omler ve sushi istasyonu, Çikolata Fondü ve daha fazlası her Pazar 11:30 - 14:30 saatleri arasında...

Daha fazla bilgi ve rezervasyon için;
0312 409 34 44

While your children are having fun with our friendly and special day care service and special candy corner, you will be satisfied with pleasure and delicacy together with your whole family and loved ones.

Special Candy corner for kids, International cuisine, Omelette and Sushi corners, Chocolate Fondue and more are waiting for you every Sunday between 11:30am-02:30pm...

For reservations and further information;
0312 409 34 44

swissôtel ANKARA

Yıldızevler Mahallesi, Jose Marti Cad.
No:2 Çankaya Ankara 06550
Tel: (312) 409 30 00 Fax: (312) 409 33 99



A fresh start for the New Year: Amrita Spa & Wellness

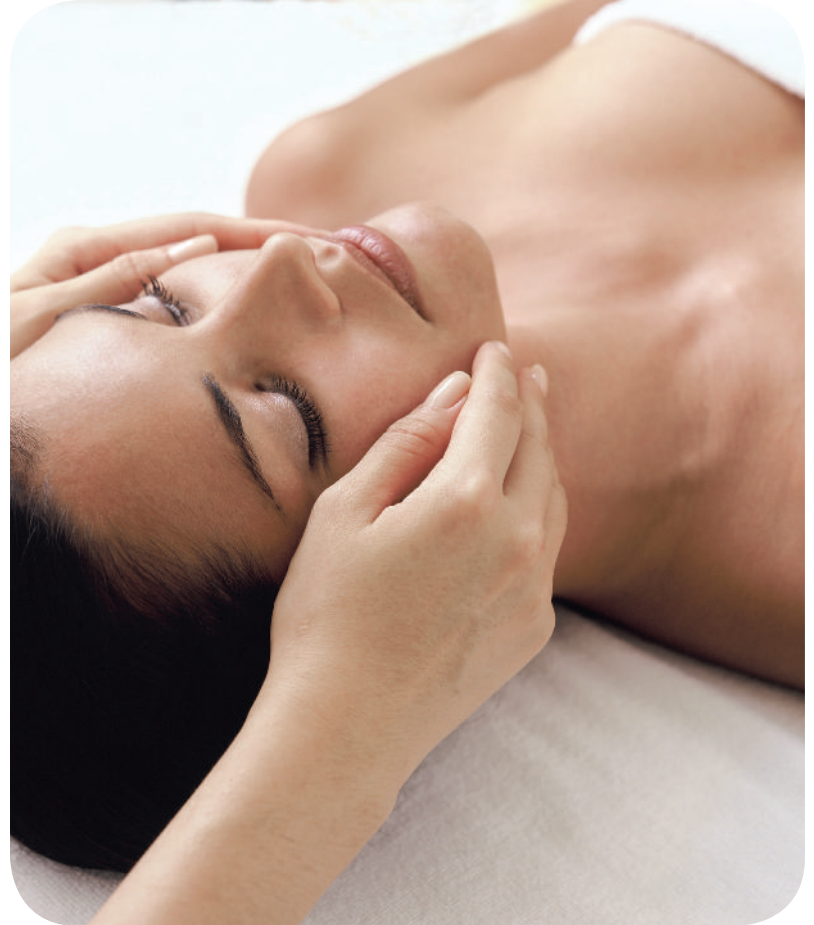
If you want to make a fresh start for the New Year, "Tranquility" treatment of Amrita Spa & Wellness will rejuvenate you. This treatment is applied to whole body; it starts with "Futuresse Tropical Scrub" which clears away the dead skin and speeds the blood circulation. It continues with an Aromatherapy massage applied with orange and cinnamon aroma oils and it makes you feel reborn. This treatment completes with the lifting facial massage with argan oil. This special treatment package is offered for 290 TL.

**For more information and reservation:
0 (232) 414 59 20-21**

Yeni yıla taze bir başlangıç için: Amrita Spa & Wellness

Yeni yıla taze bir başlangıç yapmak isteyenler, Amrita Spa & Wellness'in "Tranquility" bakım paketiyle yenileniyor. Tüm vücuda uygulanan bu bakım, cildi ölü deri tabakasından arındıran ve kan dolaşımını hızlandıran "Futuresse Tropical Scrub" ile başlıyor. Portakal ve tarçın aromalı yağlarla yapılan Aroma Terapi masajıyla devam eden bakım sayesinde kendinizi yeniden doğmuş gibi hissedeceksiniz. Vücudunuzu şımartan özel bakım, argan yağıyla yüzünüze uygulanan lifting masajının rahatlatıcı etkisiyle sonlanıyor. Bu özel bakım paketi, Amrita Spa & Wellness'ta sadece 290 TL'ye sunuluyor.

Daha fazla bilgi ve rezervasyon için 232 414 59 20-21





OSMAN HAMDİ BEY(1842-1910)
"Vazo Yerleştiren Kız",
tuval üzerine yağlıboya,
imzalı, 47x25 cm.

artam
ANTİK A.Ş.

275. MÜZAYEDE
16 ARALIK 2012
İSTANBUL

Satışa sunulan eserler

6 - 15 Aralık 2012 tarihleri arasında
ANTİK PALACE Hünkar Salonu'nda
sergilenecektir.

ANTİK PALACE: Süleyman Seba Cd.
Talimyeri Sk. Maçka 34357 İstanbul
Tel: (0212) 236 24 60
www.antikas.com



Sponza[®]

ARGENTI

SWISSOTEL - ISTANBUL